



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
1

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Käsikirja sisältää valittuja osia vuoden 2021 IFAA Book of Rules -säännöistä. Se on tarkoitettu vain avustamaan jousiampujia maastossa. Jos suomenkielisessä käsikirjassa on eroja "the IFAA Book of Rules" -sääntöihin, "the IFAA Book of Rules" -säännöt ovat oikea versio!

IFAA:n johtaja

Terms

Käsitteitä

Butt (Boss) Tausta	Any object against which a face is placed Mikä tahansa objekti, jota vasten taulu on asetettu.
Equipment failure Laitevika	To claim "equipment failure" the archer shall be able to demonstrate that part or parts of his/her equipment as manufactured is no longer in the same physical state, i.e. it has become broken and by definition unusable. "Laitevikaan" vedotakseen jousiampujan on osoitettava, että osa tai osia hänen laitteistaan ei enää ole samassa kunnossa kuin valmistettaessa eli se on rikkoontunut ja määritelmän mukaan käyttökelvoton.
Face Taulu	Printed paper target Painettu paperinen maalitaulu
Fan Viuhka	A target at which there are four markers each at equal distance from the target. Two archers, starting at markers 1 and 3, move to the marker on their right after each arrow. After marker 4 the archer moves to marker 1. Arrows from markers 1 and 2 are shot to the left face and arrows from markers 3 and 4 are shot to the right face. Kohde, jossa on neljä yhtä pitkän välimatkan päässä kohteesta olevaa merkintäpaalua. Kaksi jousiampujaa aloittaa paaluilta 1 ja 3 siirtyen oikealla puolella olevalle merkkipaalulle joka nuolen jälkeen. Paalun 4 jälkeen jousiampuja siirtyy paalulle 1. Nuolet paaluilta 1 ja 2 ammutaan vasemmanpuoleiseen tauluun ja paaluilta 3 ja 4 oikeanpuoleiseen tauluun.
Marker Merkintäpaalu	Shooting position. Normally indicated by a peg in the ground Ammuntapaikka. Normaalisti merkitty maassa olevalla tapilla.
Mediterranean Loose draw Välimerenote	The method of drawing the bow string by placing the forefinger on the string above the arrow, and the middle and ring finger on the string below the arrow. The index finger can assist in the drawing the string or just rest on the arrow. Menetelmä, jossa jousen jäniteellä etusormi asetetaan nuolen yläpuolelle sekä keski- ja nimetön sormi nuolen alapuolelle. Etusormi voi avustaa janteen vetämisessä tai vain levätä nuolen päällä.
Pile Nuolen paikka jäniteellä	Arrow point. Old English term associated with traditional wooden arrows. Nuolen paikka jäniteellä. Vanha englantilainen käsite, joka liittyy perinteisiin puisiin nuoliin.
Round Kierros	Marked distances: Two defined standard units or, alternatively, shooting one such standard unit twice. Unmarked distances: 28 targets Annetut matkat: kaksi määritettyä vakiokierrosta (yksikköä) tai vaihtoehtoisesti yksi vakiokierros, joka ammutaan kahdesti. Arvioitavat matkat: 28 kohdetta.
Sight Laukaisulaite (-merkintä)	Any device attached to or incorporated in the bow or attached to the archer's body, other than normal reading glasses, markings, or blemishes on the bow limbs and/or bow riser, other than caused by normal wear and tear, which in the opinion of the IFAA Technical Committee may assist the archer in aiming the bow Mikä tahansa jouseen kiinnitetty tai siihen sisällytetty tai jousiampujan vartaloon kiinnitetty laite muu kuin normaalit lukulasit, merkki tai merkintä jousen lavoissa ja/tai jousen kädensijassa, muu kuin normaalia käytöstä ja kulumisesta aiheutunut, joka IFAA:n teknisen komitean mielestä voi auttaa jousiampujaa jousen tähtämisessä
Sighters (Indoor Archery only)	The number of practice shots allowed to each competitor by the tournament director and shot prior to the 1st Round of the tournament.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
2

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Harjoittelukierros (vain sisähallijousi- ammunnassa)	Kilpailun johtajan kilpailijoille sallimien harjoittelulaukausten lukumäärä ennen kilpailun ensimmäistä kierrosta
Spot	Aiming centre Tähtäyksen keskipiste (täplä)
Stabiliser Vakaaja, stabilisaattori	Any device attached to or incorporated in the bow that in the opinion of the IFAA Technical Committee will assist in improving the stability of the bow. Mikä tahansa jouseen liitetty tai sisällytetty laite, joka IFAA:n teknisen komitean mielestä auttaa parantamaan jousen vakautta
Standard Unit Standardiyksikkö (vakioyksikkö)	A series of shots with a set number of targets as defined in Article V for the various Official Rounds. Sarja laukauksia, jotka ammutaan asetetun määrän mukaisesti kohteisiin, kuten artikkelin kohdassa V erilaisista virallisista kierroksista on määritetty.
Straight	A target with a single marker for an archer. Kohde, jossa on yksittäinen merkintäpaalu jousiampujalle.
Stop	Warning call to other archers Varoitushuuto muille jousiampujille
Target Rasti, kohde	The aiming subject for an archer and, when used in conjunction with a number, defines a location on the range. Jousiampujan tähtäyskohde, joka yhdistettynä numeroon määrittää sijainnin radalla.
Walk up Kävely	A target with multiple markers that are shot in sequence with the longest distance shot first. Kohde, jossa on useampia merkkipaaluja, jotka ammutaan järjestyksessä niin, että kauimpana oleva ammutaan ensimmäisenä.
Wood Puu	For purpose of making bows and/or arrows: Any type of plant material such as wood, bamboo, cane, reed or similar. Jousen ja/tai nuolten valmistukseen tarkoitettu materiaali: kaikenlainen kasvikuntaan kuuluva materiaali puu, bambu, ruoko tms.
Target face	Maalitaulu
Target	Kohde
Division	Sarja

Sinisellä merkityt käsitteet ovat vain suomenkielisessä versiossa. Käännöstä ylläpitää IFAA:n hallitus.

GENERAL RULES FOR FIELD ARCHERY GAMES YLEISET MAASTOJOUSIAMMUNTAKILPAILUJEN SÄÄNNÖT

Targets

Maalitaulut

1. Faces shall not be placed over other larger faces, nor shall there be any artificial marks on the butt or in the foreground that could be used as points of aim.

Maalitauluja ei saa asettaa toisten suurempien maalitaulujen päälle, eikä ammuntataustassa tai sen edustalla saa olla keinotekoisia merkkejä, joita voi käyttää tähtäyspisteinä.

2. All butts must be positioned square to the centre of the shooting lane.
In all world and regional tournaments using official IFAA rounds, a minimum of 16 faces must be used on all butts requiring 20 cm faces. Faces shall be arranged 4x4 so that vertical rows of four

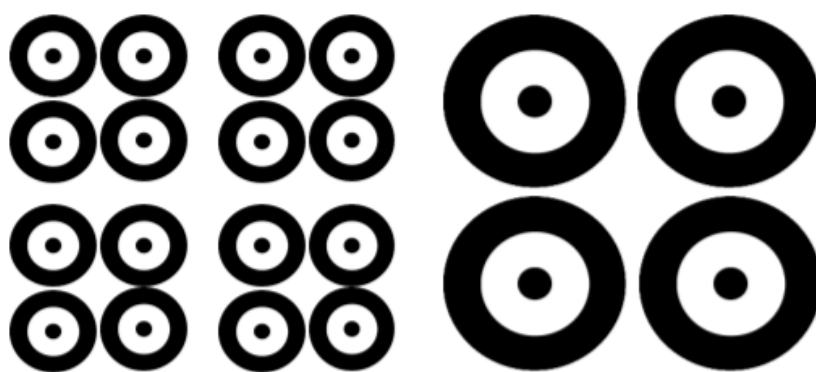


JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

targets result.

Kaikissa kansainvälisissä ja alueellisissa IFAA:n virallisten kierrosten mukaisissa kilpailuissa, 20 cm:n maalitauluja vaativissa ampumataustoissa pitää olla vähintään 16 taulua (ns. tiputaulut). Maalitaulut asetetaan 4 x 4, niin että saadaan neljän maalitaulun pystysuoria rivejä. Kaikki ammuttataustat on sijoitettava kohtisuoraan ampumaväylän keskilinjaan nähden.



3. Where two pairs of faces are provided, one above the other, the first pair of archers shall shoot at the lower pair of faces.

Missä ammuttavana on kaksi

paria maalitauluja, toinen toisensa yläpuolella, ensimmäisen ampujaparin on ammuttava alempaan taulupariin.

4. These faces shall be placed in a square - 2 up and 2 down, side by side.
Nämä on asetettava neliön muotoon, vierekkäin 2 ylös ja 2 alas.
5. A minimum of four faces must be used where 35 cm faces are specified.
Kohteissa, joissa on määritetty käytettäväksi 35 cm:n maalitauluja pitää olla vähintään neljä maalitaulua.
6. 35 cm faces shall be shot all four arrows at a single face. Arrows shot from the left hand side shall be shot at the left hand target and vice versa, except on fan shots where the two arrows from the left hand markers shall be shot at the left hand target, and the arrows from the right hand markers shall be shot at the right hand target.

35 cm:n maalitauluissa kaikki neljä nuolta ammutaan yhteen maalitauluun. Vasemmalta ammutut nuolet on ammuttava vasemman puoleiseen maalitauluun ja päinvastoin. Poikkeuksena ovat viuhkarastit, joissa kahden vasemmanpuoleisen merkkipaalin nuolet ammutaan vasemmanpuoleiseen maalitauluun ja kahden oikeanpuoleisen merkkipaalin nuolet ammutaan oikeanpuoleiseen maalitauluun.

7. 20 cm faces shall be shot in sequence: -
Top left, top right, bottom left, bottom right (see diagram).

20 cm:n maalitaulut ammutaan seuraavassa järjestyksessä.
ylävasen, yläoikea, alavaasen, alaoikea (katso kuva).



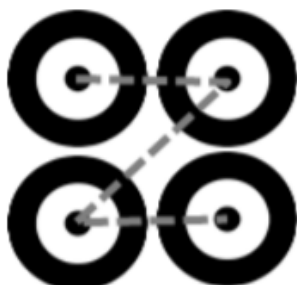
THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
4

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)



35 cm faces shall be shot all four arrows at a single face; rule 5 will apply if multiple faces are used.

35 cm:n maalitauluissa kaikki neljä nuolta ammutaan yhteen tauluun; sääntöä 5 sovelletaan, jos käytetään useampia tauluja.

8. 50 cm faces shall be shot all 4 arrows at a single face; rule 5 will apply if multiple faces are used.
50 cm:n maalitauluissa kaikki 4 nuolta ammutaan yhteen maalitauluun; sääntöä 5 sovelletaan, jos tauluja on useampia.
9. 65 cm faces shall be shot all 4 arrows at a single face, rule 5 will apply if multiple faces are used.
65 cm:n maalitauluissa kaikki 4 nuolta ammutaan yhteen maalitauluun; sääntöä 5 sovelletaan, jos tauluja on useampia.

Shooting positions

Ampumapaikat

1. Each target shall have an indicator board at the shooting position. Each board shall be visible on approach to the first shooting position; this board shall carry the information as defined in the Tournament Rules of each event.

Jokaisessa ammutakohteessa on oltava ammuntaa indikoiva rastitaulu. Taulun pitää olla näkyvässä lähestyttäessä ensimmäistä ampumapaikkaa; taulussa on oltava kilpailumuotokohtaisesti määritetyt tiedot.

2. The distance of each shot shall be clearly shown on each marker. At least one marker per shooting position is mandatory. More markers may be used as preferred by the host member.
Jokaisen rastin ammuntaetäisyyden on oltava selvästi merkittynä jokaiseen merkkipaaluun. Vähintään yksi merkkipaalu/ammutakohde (positio) on pakollinen. Useampaa merkkipaalua voi käyttää isäntäseuran valinnan mukaan.
3. Where equal distance markers are used (Fan target), the minimum distance between any two adjacent markers shall be 3 ft., and the maximum distance between the extreme markers shall be 15 ft.
Kun käytetään merkkipaaluja, jotka ovat samalla etäisyydellä kohteesta (viuhkarasti), kahden vierekkäisen merkkipaalun välisen vähimmäisetäisyyden on oltava 3 jalkaa ja äärimmäisten merkkipaalujen välisen enimmäisetäisyyden on oltava 15 jalkaa.

Equipment

Laitteet



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

1. Any kind of bow, having two flexible limbs, except a crossbow or bow incorporating a mechanical drawing device. Exec Note: "Split limbs and lever action limbs ("power/outer limbs") are considered to be single limbs.

Millainen jousi tahansa, jossa on kaksi taipuisaa lapaa, paitsi varsijousi tai jousi, jossa on mekaaninen virityslaite. Huomautus: "Split-lavat" ja taljalavat luetaan yksittäisiksi lavoiksi.

2. The archer shall support both the mass weight and the holding weight of the bow without any assistance from any external aid, other than those defined in the relevant styles.

Jousiampujan on hallittava sekä jousen massapaino että vetopaino ilman minkäänlaista ulkoista apua, paitsi kunkin tyylilajin kohdalla erikseen määriteltystä.

3. Arrow speed shall not exceed 300 foot per second (fps) (91.5 m/s).

Nuolen nopeus ei saa ylittää 300 jalkaa/sekunti (fps) (91,5 m/s.)

4. The archer will be responsible to use and maintain his/her equipment in compliance with the warranty regulations of the manufacturer of each specific type of equipment he/she uses. Jousiampuja on vastuussa varusteidensa käytöstä ja huollosta kunkin käyttämänsä varustetyypin valmistajan takuumääräysten mukaisesti.

Shooting styles
Ammuntatyylit

1. Barebow - Recurve and Compound (BB)
Vaisto - vastakaari ja talja (B.B)

- a. Bow, arrows, strings and accessories shall be free from sights, marks, blemishes or laminations markings which could be used for aiming. If such blemishes or markings are present on the window of the bow riser, the full length of the back of the window shall be covered with tape.

Jousessa, nuolissa, jänteessä tai tarvikkeissa ei saa olla jälkiä, merkkejä, merkkauksia, tai laminoitimerkintöjä, joita voi käyttää tähtäämiseen. Jos tällaisia merkkejä tai merkkauksia on jousen keskiosan tähtäinikkunassa, tähtäinikkunan selkämys on peitettävä teipillä koko pituudeltaan.

- b. Written notes carried on the archer's person are permitted.

Jousiampujan kantamat kirjalliset muistiinpanot ovat sallittuja.

- c. An adjustable arrow rest may be used to control the space between the arrow and the face of the bow window. The arrow rest shall not extend above the arrow shaft. Exec Note: parts of the arrow rest that are considered necessary for the proper functioning of such arrow rest may extend above the arrow, especially in the event of very thin arrows; e.g. Stick-on plate, pressure button, spacer, etc.

Säädettävää nuolihyllyä voi käyttää nuolen ja jousen ikkunaleikkauksen välisen tilan



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
6

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

säätämiseen. Nuolihyllä ei saa jatkua nuolen yläpuolelle. Huomautus toimitsijoille: sellaiset nuolihyllän osat, jotka ovat tarpeellisia kyseisen tyyppisen nuolihyllän toiminnalle, voivat ulottua nuolen yläpuolelle, näin erityisesti hyvin ohuiden nuolien tapauksessa, esim. jouseen liimattavat nuolihyllät, plungerit, jne.

- d. The use of stabilisers is permitted.
Vakaajien käyttö on sallittua.

- e. Draw stops incorporated in the cams of a compound bow are permitted.
Taljajousen taljapyöriin sisäänrakennetut vetopituuden rajoittajat ovat sallittuja.

- f. One permanent nocking point only is permitted which may be marked by one or two nock locators. The distance between two nock locators shall not exceed the distance required to prevent the pinching of the arrow. Exec Note: about 12.5 mm

Ainoastaan yksi pysyvä nokinpaikka on sallittu, joka voidaan merkitä yhdellä tai kahdella nokinpaikan merkillä. Etäisyys kahden nokinpaikantimen välillä ei saa ylittää etäisyyttä, joka tarvitaan estämään nuolen puristaminen. Huomautus toimitsijalle: noin 12,5 mm.

- g. No mechanical device will be permitted other than one non-adjustable draw check and/or level mounted on the bow, neither of which may extend above the arrow.

Mikään muu mekaaninen laite ei ole sallittu kuin yksi ei-säädettävä vetopituuden ilmaisin ja/tai jouseen kiinnitetty vesivaaka, joista kumpikaan ei saa ulottua nuolen yläpuolelle.

- h. All arrows used shall be identical in length, weight, diameter, fletching and nocks, without regard to colour, with allowance for wear and tear.

Kaikkien käytettävien nuolten on oltava yhdenmukaisia pituudeltaan, painoltaan, läpimitaltaan, sulituksestaan ja nokitukseltaan, väristä välittämättä, kuitenkin sallien käytön ja kulumisen aiheuttamat muutokset.

- i. One or two string stoppers may be used provided they lie outside the line of vision and cannot be used for aiming.

Yhden tai kahden jännestopparin käyttö on sallittua, jos ne eivät ole ampujan näkökentässä ja niitä ei voi käyttää tähtäämiseen.

- j. The use of a "D" loop for fingers is not permitted.
D-silmukan käyttö sormissa ei ole sallittua.

2. Freestyle Unlimited (FU) Vapaa rajoittamaton

- a. Any type of bow, sight and release aid recognised by the IFAA World Council is permitted.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Millainen jousi tahansa, tähtäin ja laukaisulaite, jonka IFAA World Council sallii.

3. Freestyle Limited - Recurve & Compound (FS)
Vapaa rajoitettu - Vastakaari ja Talja (FS)

a. Same rules apply as for Freestyle Unlimited except that the release aids are not permitted. Samat säännöt pätevät, kuin Vapaa rajoittamaton -luokassa, mutta laukaisulaitteen käyttö ei ole sallittua.

b. The use of a "D" loop for fingers is not permitted.
D-silmukan käyttö sormissa ei ole sallittua.

4. Bowhunter - Recurve & Compound (BH)
Jousimetsästys, vastakaari ja talja (B.H)

a. Bows, arrows, string and accessories shall be free from sight marks, blemishes and/or laminations which could be used for aiming. If such blemishes or markings are present on the window of the bow riser, the full length of the back of the window shall be covered with tape.

Jousen, nuolten, janteen ja varusteiden on oltava vailla sellaisia tähtäysmerkkintöjä, merkkejä, ja/tai laminoiteja, joita voisi käyttää tähtäämiseen. Jos tällaisia merkkejä tai merkkauksia on jousen keskiosan tähtäinikkunassa, sen selkämys on peitettävä koko pituudeltaan teipillä.

b. Written notes carried on the archer's person are permitted.
Jousiampujalla saa olla kirjalliset muistiinpanot mukanaan.

c. The use of a levelling device is not permitted.
Vesivaa'an käyttö ei ole sallittua.

d. No device of any type that may be used for sighting may be attached to the archer's equipment. Optical devices that assist the archer to obtain consistency in eye alignment and anchor point are not permitted.

Minkäänlaista tähtäämiseen käytettävää laitetta ei saa olla kiinnitettynä ampujan laitteeseen. Optiset laitteet, jotka auttavat jousiampujaa katseen linjaamisessa ja ankkurointipisteen yhdenmukaisuuden saavuttamisessa, eivät ole sallittuja.

e. An adjustable arrow rest may be used to control the space between the arrow and the face of the bow window. The arrow rest shall not extend above the arrow. Exec Note: parts of the arrow rest that are considered necessary for the proper functioning of such arrow rest may extend above the arrow, especially in the event of very thin arrows: e.g. Stick-on plate, pressure button, spacer, etc.

Säädettävää nuolihyllyä voi käyttää nuolen ja jousen ikkunaleikkauksen välisen tilan säätämiseen. Nuolihyllly ei saa jatkua nuolen yläpuolelle. Huomautus toimitsijoille: sellaiset nuolihylllyn osat, jotka ovat tarpeellisia kyseisen tyyppisen nuolihylllyn toiminnalle voivat ulottua nuolen yläpuolelle, näin erityisesti hyvin ohuiden nuolien tapauksessa, esim. jouseen liimattavat nuolihyllyt, plungerit, yms.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

f. No draw check will be permitted. Draw stops incorporated in the cams of a compound bow are permitted.

Vetopituuden ilmaisin ei ole sallittu. Taljajousen taljapyöriin sisäänrakennetut vetopituuden rajoittajat ovat sallittuja.

g. A kisser button is not permitted.
Huulimerkki ei ole sallittu.

h. One permanent nocking point only, is allowed on the string. The nocking point may be marked by one or two nock locators.

Vain yksi pysyvä nokinpaikka jänteellä on sallittu. Nokinpaikka voi olla merkitty yhdellä tai kahdella nokinpaikan merkillä.

i. One consistent anchor point only is permitted.
Vain yksi pysyvä ankkurointipiste on sallittu.

j. An archer shall touch the arrow when nocked with the index finger against the nock. Finger position may not be changed during competition. In cases of physical deformity or handicap special dispensation shall be made.

Ampujan etusormen pitää koskea jänteelle asetetun nuolen nokkia. Sormen asentoa ei saa vaihtaa kilpailun aikana. Fyysisen epämuodostuman tai vamman takia, on tehtävä erityinen poikkeus.

k. All arrows used shall be identical in length, weight, diameter, fletching and nocks, without regard for colour, with allowance for wear and tear.

Kaikkien käytettävien nuolien on oltava yhdenmukaisia pituudeltaan, painoltaan, läpimitaltaan, sulitukseltaan ja nokitukseltaan, väristä välittämättä, ottaen kuitenkin huomioon käytön ja kulumisen.

l. Brush buttons in their proper places at the recurve tip of the bow; string silencers no closer than twelve inch above or below the nocking point is permitted.

Lehtistopparit (brush buttons) oikeilla paikoillaan lavan vastakaaren alkukohdassa, jänteen vaimentimet ylhäällä ja alhaalla vähintään 12 tuuman päässä nokinpaikasta ovat sallittuja.

m. A bow quiver installed on the opposite side of the sight window with no part of the quiver visible in the bow window is permitted.

Jousiviine asennettuna ikkunaleikkauksen vastakkaiselle puolelle siten, että mikään viinen osa ei ole näkyvissä ikkunaleikkauksessa, on sallittu.

n. One straight stabiliser, coupling device included, if used, not exceeding twelve inch as measured from the back of the bow may be used. No forked stabiliser or any type of



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

counterbalance will be legal. The plunger (where the stabiliser is screwed in) is part of the stabiliser.

Yksi suora vakaaja (stabilisaattori), jonka pituus ei saa ylittää 12 tuumaa jousen selkämyksestä mitattuna mukaan lukien pikalukitusmekanismi on sallittu, jos sellainen on käytössä.

Minkäänlainen haaroitettu stabilisaattori tai vastapaino ei ole laillinen. Kiinnitysholkki (kohta, johon stabilisaattori ruuvataan kiinni) on osa stabilisaattoria.

o. Draw weight shall not be adjusted during any one round.

Vetojäykkyyttä ei saa säätää minkään yksittäisen kierroksen aikana.

p. One or two string stoppers may be used provided they lie outside the line of vision and cannot be used for aiming. The bracket of the string stopper may only have attachments to allow the bracket to function and may not incorporate attachments that give the bracket the function as a counter weigh.

Yhtä tai kahta jännestopparia saa käyttää, kun ne ovat näkölinjan ulkopuolella ja niitä ei voi käyttää tähtäämiseen. Jännestopparin kannattimessa saa olla ainoastaan lisäosia, jotka mahdollistavat sen toiminnan, mutta eivät mahdollista kannattimen toimintaa vastapainona.

5. Bowhunter Unlimited (BU)

Jousimetsästys, rajoittamaton (B.U)

a. Any type of bow and release aid recognised by the IFAA World Council is permitted. Millainen tahansa IFAA World Council:n tunnustama jousi ja laukaisulaite, on sallittu.

b. A sight with 4 or 5 fixed reference points will be allowed and neither the sight nor any reference point shall be moved during a round.

Tähtäin, jossa on 4 tai 5 kiinteää tähtäyspistettä on sallittu. Tähtäintä tai tähtäyspisteitä ei saa muuttaa kierroksen aikana.

c. Pin sights are to be of straight stock from point of anchor to sighting points, held nearer horizontal than vertical within the sight, with only one sighting reference possible from each pin or reference point. Hooded pins or scope sights are not permitted. The use of an artificial light source attached to the sight that illuminates the pins is permitted.

Nuppitähtäimen on oltava suorarunkoinen kiinnityskohdasta tähtäyspisteeseen saakka, tähtäimen sisällä asennettuna lähemmäksi vaaka- kuin pystytasoa siten, että vain yksi tähtäyskuva on mahdollinen kutakin tähtäinnuppia kohden. Suojarenkaalla varustetut nupit tai optiset tähtäimet eivät ole sallittuja. Tähtäimeen kiinnitetyn nuppeja valaisevan keinovalonlähteen käyttö on sallittua.

d. Optical devices that assist the archer to obtain consistency in eye alignment and anchor point are not permitted.

Optiset laitteet, jotka auttavat jousiampujaa saavuttamaan yhdenmukaisen silmien kohdistuksen ja kiinnityspisteen, eivät ole sallittuja.

Jousiampujaa katseen linjaamisessa ja ankkurointipisteen yhdenmukaisuuden saavuttamisessa



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

auttavat optiset laitteet eivät ole sallittuja.

e. The use of a levelling device is permitted as part of the pin/brush guard and shall be considered part of the pin/brush guard for all measurements and references.

Vesivaa'an käyttö osana tähtäinpinniä/nuolihylyä on sallittua ja huomioidaan osana tähtäinpinniä/nuolihylyä kaikissa mittauksissa ja viittauksissa.

f. Any type of arrow rest is permitted.
Millainen nuolihyly tahansa on sallittu.

g. Only one permanent nocking point is allowed on the string. The nocking point may be marked by one or two nock locators or a "D" loop.

Vain yksi pysyvä nokinpaikka jänteellä on sallittu. Nokinpaikan voi merkitä yhdellä tai kahdella nokinpaikannusmerkillä tai "D"- renkaalla.

h. Any type of release aid is permitted.
Millainen laukaisulaite tahansa on sallittu.

i. A kisser button or string peep sight will be permitted but not both. A lens that is incorporated into the peep sight is permitted.
Huulimerkki tai jännetähtäin on sallittu, mutta eivät molemmat. Jännetähtäimeen sisältyvä linssi on sallittu.

j. Pin Guards/brush guards may be used provided that the distance between the bottom of the top guard and the top pin must be greater than the distance between the top pin and the next highest pin. The same clearance as for the top sight pin applies also to the bottom pin and the bottom guard.

Tähtäimen suojarenkaita/ suoja voi käyttää, jos suojan yläpinnan ja ylimmän tähtäysnupin välinen välimatka on suurempi kuin ylimmän ja toiseksi ylimmän tähtäysnupin välinen välimatka. Sama tilavaatimus koskee myös alinta tähtäysnuppia ja suojan alapintaa.

k. All arrows used shall be identical in length, weight, diameter, fletching and nocks, without regard for colour, with allowance for wear and tear.

Kaikkien käytettävien nuolten on oltava yhdenmukaisia pituudeltaan, painoltaan, läpimitaltaan, sulituksestaan ja nokituksestaan väristä riippumatta, ottaen kuitenkin huomioon kulumisen.

l. Brush buttons in their proper places at the recurve tip of the bow, string silencers no closer than twelve inch above or below the nocking point and bow quiver installed on the opposite side of the sight window with no part of the quiver visible in the bow window is permitted.

Lehtistopparit (brush buttons) oikeilla paikoillaan lavan vastakaaren alkukohdassa, jänteenvarimentimet ylhäällä ja alhaalla vähintään 12 tuuman päässä nokinpaikasta, sekä jousinuoliiviini asennettuna ikkunaleikkauksen vastakkaiselle puolelle kaikki viinen osat ikkunaleikkauksesta näkymättömissä ovat sallittuja.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

m. One straight stabiliser, coupling device included, if used, not exceeding twelve inch as measured from the back of the bow may be used. No forked stabiliser or any type of counterbalance will be legal. The plunger (where the stabiliser is screwed in) is part of the stabiliser.

Käytössä saa olla yksi suora stabilisaattori, jonka pituus ei saa ylittää 12 tuumaa jousen selkämuksesta mitattuna mukaan lukien pikalukitusmekanismi, jos sellainen on käytössä. Haaroitettu stabilisaattori tai vastapaino ei ole laillinen. Kiinnitysholkki (kohta johon stabilisaattori ruuvataan kiinni) on osa stabilisaattoria.

n. Draw weight shall not be adjusted during any one round.
Vetojäykkyyttä ei saa säätää minkään yksittäisen kierroksen aikana.

o. One or two string stoppers may be used. The bracket of the string stoppers may only have attachments to allow the bracket to function and may not incorporate attachments that give the bracket the function as a counter weight.

Yhtä tai kahta jännestopparia saa käyttää. Jännestopparin kannattimessa saa olla ainoastaan lisäosia, jotka mahdollistavat sen toiminnan, mutta ne eivät saa mahdollistaa kannattimen toimintaa vastapainona.

6. Bowhunter Limited (BL) Jousimetsästys, rajoitettu (BL)

a. Same rules apply as for Bowhunter Unlimited except that the release aids are not permitted. Jousimetsästys rajoittamaton -säännöt ovat voimassa paitsi, että laukaisulaitetta ei sallita.

b. The use of a "D" loop for fingers is not permitted.
D-silmukan käyttö sormissa ei ole sallittua.

7. Longbow - (LB) Pitkäjousi (LB)

a. A bow of any material, which can be either an one piece bow or a bow that can be taken down in two parts and put together again as a one piece bow within the handle (only shared once in the handle), which when strung displays one continued unidirectional curve, which is measured as follows: When the strung bow is placed with the bowstring in a vertical position, the angle as measured between the tangent of any point on the limb and an imaginary horizontal line must always decrease as this point is moved further away from the bow grip. Where there is any doubt as to the continuing curve of the limb then a string-line laid from the end of the riser fade out to the commencement of the tip overlays (or if there are no overlays then the point at which the bow string is held in the nock groove) on the back of the strung bow shall show no gaps between the string line and the bow limb.

a. Mistä tahansa materiaalista valmistettu jousi, joka voi olla yksiosainen tai purettavissa kahteen osaan ja liitettävissä kädensijan kohdalta uudelleen yhteen yksiosaiseksi (vain yhdellä liitoksella). Jännitettynä jousi muodostaa yhden yhtäjaksoisen kaaren, joka mitataan seuraavasti: kun jousi jännteelle viritettynä asetetaan niin, että jänne on pystysuorassa asennossa minkä tahansa lavalta



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

valitun pisteen ja kuvitteellisen vaakasuoran viivan välisen kulman pitää pienentyä liikuttaessa tätä pistettä jousen kädensijasta kauemmaksi. Jos lavan kaaren yhtäjaksoisuudesta on epäily, jousen keskiosan kavennuksista lavan kärjen vahvistuksiin asti pitkin jousen selkämystä asetettuun mittanaruun ei pidä jäädä rakoja mittanarun ja jousen lavan välille (jos vahvistuksia ei ole niin siihen kohtaan, jossa jänne lepää jänneurassa).

b. The tip reinforcing may not exceed 20mm in height, measured from the surface of the back of the bow limb and may not exceed 50mm in length, measured from the centre of the string groove towards the bow grip.

Kärjen vahvistukset eivät saa olla yli 20 mm korkeita mitattuna jousen lavan yläpinnasta, eikä pituudeltaan yli 50 mm mitattuna jänneuran keskeltä kohti jousen kädensijaa.

c. The bow may contain a window and an arrow shelf. The side of the window shall be slanted over the full length of the window and rounded off at the point where the window intersects with the top bow limb. The window cut may not exceed the centre of the bow.

Jousessa saa olla ikkunaleikkaus ja nuolihylly. Ikkunaleikkauksen on oltava viistottu koko pituudeltaan sekä pyöristetty kohdasta, jossa ikkunaleikkaus kohtaa ylälavan. Ikkunaleikkaus ei saa syvyydeltään ylittää jousen keskikohtaa.

d. The belly, bow grip, the window and the arrow shelf shall be free of any marks or blemishes that may be used as sighting aids. If such blemishes or markings are present on the window of the bow riser, the full length of the back of the window shall be covered with tape.

Jousen ampujan puoleisella kyljellä, kädensijassa, ikkunaleikkauksessa ja nuolihyllyssä ei saa olla mitään merkkauksia tai merkkejä, joita voi käyttää tähtäämisessä. Jos tällaisia merkkejä tai merkkauksia on jousen keskiosan tähtäinikkunassa, tähtäinikkunan selkämys pitää peittää koko pituudeltaan teipillä.

e. Any additions to the bow for the purpose of stabilisation, levelling, draw-weight reduction, sighting and/or draw checking are not permitted

Mitkään jouseen tehtävät lisäykset, joiden tarkoitus on jousen vakaaminen, tasaaminen, vetojäykkyyden vähentäminen, tähtääminen ja/tai vetopituuden tarkistus, eivät ole sallittuja.

f. Only one nocking point shall be allowed on the string, which may be marked by either one or two nocking point locators. If resting nocks are used -such as ball nocks -only one locator may be used.

Jänteellä on sallittu vain yksi nokinpaikka, joka voi olla merkittynä yhdellä tai kahdella nokinpaikannusmerkillä. Pallonokkien tai vastaavien tapauksessa sallitaan vain yksi nokinmerkki.

g. String silencers no closer than 30 cm above or below the nocking point are allowed. Jännevaimentimet eivät saa olla 30 cm lähempänä nokinpaikkaa.

h. Arrows shall be of wood, fletched with natural feather, and must be of the same fletch and pile, without regard for colour. The arrows must be free of any marks or blemishes that can be used



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

as sighting aids and shall not vary in length by more than 25mm at the start of the competition. Nocks may be of any material and any weight of pile may be used.

Nuolten pitää olla puuta, sulitettuja luonnonsulilla, ja niiden on oltava yhdenmukaisia pituudeltaan, sulituksestaan ja kärjiltään, värityksestä välittämättä. Nuoleissa ei saa olla mitään merkkauksia tai merkkejä, joita voi käyttää apuna tähtäämisessä, eikä niiden pituus saa vaihdella enempää kuin 25 mm kilpailun alussa. Nokkien materiaali on vapaa ja minkä painoisia kärkiä voi käyttää.

i. The bow must be shot with the "Mediterranean" loose. In cases of physical deformity or handicap special dispensation shall be made.

Jousella täytyy ampua "välimerenotteella". Fyysisen epämuodostuman tai vamman takia, on tehtävä erityinen poikkeus.

j. Entries that do not comply with the above rules shall be classified in the recurve bowhunter style or in the shooting style the equipment is allowed and possible to use.

Ilmoittautuneet, jotka eivät täytä yllä esitettyjä sääntöjä on siirrettävä "Jousimetsästys, vastakaari"-luokkaan tai luokkaan, jossa kyseinen laitteisto on sallittu ja mahdollista käyttää.

8. Historical Bow - (HB) **Perinnejousi (HB)**

a. The recognition of the classic bow (also called historical or primitive bow) shall be based on the accepted design and usage during the period preceding the year 1900.

Perinnejouseksi (jota kutsutaan myös historialliseksi tai primitiiviseksi jouseksi) tunnustamisen on perustuttava vuotta 1900 edeltävänä aikana hyväksytyyn malliin ja käyttöön.

b. There shall be no distinction between the different configurations of bow designs or of materials used.

Eroa eri jousimallien rakenteiden tai käytettyjen materiaalien mukaan ei ole.

c. The bow shall be either a self-wood or composite bow.

Jousen on oltava joko kokopuinen- tai komposiittijousi (laminaatti-).

d. The inclusion of a form of arrow rest or shelf as well as a sight window cut-in shall be permitted, provided such meet the classic configuration of the bow which has established historical precedence.

Erityiset nuolen pidikkeet tai nuolihylyt sekä jousen keskiosan ikkunaleikkaukset ovat sallittuja edellyttäen, että ne kuuluvat kyseisen jousen perinteiseen, tunnustettuun historiallista painoarvoa olevaan malliin.

e. The bow shall be constructed of wood or materials that were used during the period of the bow's historical usage. Modern materials such as carbon, glass fibre and epoxy may not be used. The use of historic glues such as bone glue and hot tree resin is not permitted and only modern glues and adhesives shall be used for the riser and limbs! The standard bowstring material shall be polyester. Historical (such as flax or sinew) and/or modern bowstring materials (such as



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Kevlar, etc.) may not be used.

Jousen pitää olla valmistettu puusta tai materiaaleista, jotka olivat käytössä jousen historiallisen käyttöaikakauden aikana. Nykyaikaisia materiaaleja kuten hiilikuitua, lasikuitua ja epoksia ei saa käyttää. Perinteisten liimojen kuten luuliiman ja kuumen puunpihkan käyttö ei ole sallittua. Jousen keskiosaan ja lapoihin on käytettävä ainoastaan nykyaikaisia liimoja ja kiinnittimiä! Jousenjänteen vakiomateriaalin pitää olla polyesteri. Historiallisia (kuten pellava tai eläinjänne) ja/tai nykyaikaisia materiaaleja (kuten Kevlar, jne.) ei saa käyttää.

f. Arrows shall be of wood, fletched with natural feather, and must be of the same fletch and pile, without regard for colour. The arrows must be free of any marks or blemishes that can be used as sighting aids and shall not vary in length by more than 25mm at the start of the competition. Modern arrow points or piles as well as modern nocks shall be permitted. Nocks that are cut into the shaft are only permitted when these are strengthened with appropriate materials.

Nuolten on oltava puisia, sulitettuina luonnonsulilla ja niiden täytyy olla samalla tavalla sulitettuja ja nokitettuja väristä välittämättä. Nuolissa ei saa olla minkäänlaisia merkkejä tai merkkauksia, joita voi käyttää tähtäykseen, ja niiden pituus ei saa vaihdella enemmän kuin 25 mm kilpailun alussa. Nykyaikaiset nuolenkärjet kuten myös nykyaikaiset nokit ovat sallittuja. Nuolen varteen leikatut nokit ovat sallittuja vain, jos ne ovat vahvistettuja sopivilla materiaaleilla.

g. Accessories such as woven nocking point indicators and thumb rings shall be permitted, provided that such accessory was used during the historic use of the bow.

Lisävarusteet, kuten kudotut nokinpaikanmerkit ja peukalorenkaat ovat sallittuja edellyttäen, että sellainen lisävaruste oli käytössä jousen historiallisen käytön aikana.

h. The onus shall rest with the archer to ensure that all the equipment that is used for the tournament is historically correct. The shooter shall show documented proof of the correctness of the equipment if so asked by the technical controllers at the tournament.

Jousiampujalla on lopullinen vastuu varmistaa, että hänen kilpailussa käyttämänsä varusteet ovat historiallisesti oikein. Ampujan on turnauksen teknisten tarkastajien pyynnöstä esitettävä kirjalliset todisteet varusteidensa totuudenmukaisuudesta.

9. Traditional Recurve Bow (TR) **Vastakaari, Perinteinen (TR)**

a. A recurve bow manufactured from wood, which can either be a one piece bow or a bow that can be taken down in two or more parts.

Puusta valmistettu perinnejousi, joka voi olla yksiosainen jousi taikka jousi, joka on purettavissa kahteen tai useampaan osaan.

b. The riser or grip of the bow shall be made mainly from wood that may be laminated with glass or carbon fibre reinforced polymers, or similar materials.

Jousen kahvan tulee olla pääasiassa puuta, joka saa olla vahvistettu lasi-tai hiilikuituvahvisteisilla



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

polymeereilla tai muilla vastaavilla materiaaleilla.

c. The limbs shall have a wood core which may be laminated on the outside, using glass or carbon fibre, or similar

Lavoissa tulee olla puinen ydin, joka saa olla ulkoapäin laminoitu käyttäen lasi-tai hiilikuitua tai muuta samankaltaista materiaalia.

d. The arrow shall be shot from the hand or from the bow shelf. For protection against wear and tear, the shelf may contain a thin plate (leather or felt patch against the riser) and a piece of felt, rug or skin (or similar material) on the shelf.

Nuoli on ammuttava kädeltä tai nuolihyllyltä. Suojana käyttöä ja kulumista vastaan hyllyssä saa olla ohut levy (nahka- tai huopapalanen) keskiosaa vasten sekä pala huopaa, mattoa tai karvaa (tai samankaltaista materiaalia) itse hyllyllä.

e. The riser shall be free of any markings or blemishes that may be used for sighting. Keskiosassa ei saa olla mitään merkintöjä tai merkintöjä, joita voidaan käyttää tähtäämiseen.

f. Any additions to the bow for the purpose of stabilisation, levelling, draw-weight reduction, sighting and/or draw checking are not permitted.

Mitkään lisäykset jouseen tarkoituksena vaikuttaa tasapainottamiseen, tasaukseen, vetojäykkyyden vähentämiseen, tähtäämiseen tai vetopituuden tarkastamiseen eivät ole sallittuja.

g. An arrow rest, adjustable or non-adjustable, is not permitted. Nuolihylly, säädettävä tai ei, on kielletty.

h. The bow must be shot with the "Mediterranean loose". A finger tab or glove is permitted. Jousella pitää ampua "välimerenotteella". Sormiläppä tai ammutahanska on sallittu.

i. Face walking is not permitted. Kasvoilla kiipeäminen ei ole sallittua.

j. Only one permanent nocking point is allowed, which may be marked by one or two nock locators. The use of a ball-nock is permitted.

Ainoastaan yksi nokinpaikka on sallittu ja sen saa merkitä yhdellä tai kahdella merkillä. Pallonokin käyttö on sallittua.

k. Arrows shall be made of any material, fletched with natural feathers. The arrows shall be similar in material, length, weight, spine, diameter and nocks, regardless of colour and with allowance for wear and tear.

Nuolet voivat olla mitä materiaalia tahansa sulitettuina luonnonsulilla. Nuolten on oltava samanlaisia materiaailtaan, pituudeltaan, painoltaan, jäykkyydeltään, halkaisijaltaan ja nokeiltaan, väristä välittämättä, ottaen huomioon käytön ja kulumisen.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

l. Limb savers, string silencers and brush buttons are permitted and if used, must be at least 12 inches above or below the nocking point.

Lapavaimentimien, jännevaimentimien sekä jännenappien (brush guard) käyttö on sallittua ja käytettäessä niiden on oltava vähintään 12 tuumaa nokinpaikan ala- tai yläpuolella.

m. A bow quiver may be installed on the opposite side of the window, as long as no parts of the quiver are visible in the window. If a bow quiver is installed, only arrows on this quiver shall be shot during the competition.

Jousiviinen saa olla asennettuna jousen ikkunaleikkauksen vastakkaiselle puolelle, kunhan mikään viinen osa ei näy ikkunaleikkauksessa. Jos jousiviineä käytetään, kilpailun aikana saa ampua nuolia ainoastaan kyseisestä viinestä.

Divisions of Competition

Kilpailusarjat

1. Professional Adults Only - Professional Status

Ammattilaiset, vain aikuiset - ammattilaistatus

An archer is considered to be a Professional Archer when this archer actively competes in the Professional Archery Circuit. Three styles of shooting shall be recognised by the IFAA:

Jousiampuja katsotaan ammattilaiseksi, kun hän on aktiivisesti mukana ammattilaistason jousiammuntakisatoiminnassa. IFAA tunnustaa kolme ampumatyyliä:

Freestyle Unlimited Vapaa rajoittamaton	No restriction Ei rajoituksia
Freestyle Compound Limited Vapaa talja, rajoitettu	No release aid Ei laukaisulaitetta
Recurve Limited Vastakaari rajoitettu	No release aid Ei laukaisulaitetta

Men and Women will compete in separate divisions. A Professional Archer may be reinstated as an Amateur Archer one year since the last attendance in a Professional tournament.

Miehet ja naiset kilpailevat eri sarjoissa. Ammattilaisampuja voidaan määrittää uudelleen amatööriampujaksi, kun ammattilaiskisaan osallistumisesta on kulunut yksi vuosi.

2. Amateur – Seniors, Veterans, Adults, Young Adults, Juniors and Cubs

Amatöörit – Seniorit, Veteraanit, Aikuiset, Nuoret aikuiset, Juniorit ja Minijuniori

Every archer registered as a member of an IFAA member association will be recognised as an Amateur until such time as they become Professionals under the IFAA rules.

Jokainen IFAA: n jäsenjärjestön rekisteröimä jousiampuja on amatööri niin kauan, kunnes heistä tulee IFAA: n sääntöjen mukaan määriteltäjä ammattilaisia.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
17

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Senior, Men and Women (65+ years of age): Seniори: miehet ja naiset (iältään 65+):		
Barebow recurve and compound	BB	
Freestyle limited recurve and compound	FS	
Freestyle Unlimited	FU	
Bowhunter recurve and compound	BH	
Bowhunter limited	BL	
Bowhunter unlimited	BU	
Longbow	LB	
Historical Bow	HB	
Traditional Recurve Bow TR	TR	

Those archers who are 65 years of age on or before the first day of a Tournament will be given the choice to participate in the Senior, Veteran or Adult division. The decision to participate in the Senior division is not binding on subsequent Tournaments. The choice is always optional. There will be no classes in the Senior Division.

Jousiampujat, jotka ovat 65 vuotta ennen ensimmäistä kilpailupäivää voivat osallistua seniори-, veteraani- tai aikuiset-luokkaan. Päätös osallistua senioriluokkaan ei ole sitova myöhempiä kilpailuja. Valinta on aina vapaaehtoinen. Senioridivisioonassa ei ole luokkia.

Veteran, Men and Women (55+ years of age): Veteraani, miehet ja naiset (iältään 55+):		
Barebow recurve and compound	BB	
Freestyle limited recurve and compound	FS	
Freestyle Unlimited	FU	
Bowhunter recurve and compound	BH	
Bowhunter limited	BL	
Bowhunter unlimited	BU	
Longbow	LB	
Historical Bow	HB	
Traditional Recurve Bow TR	TR	

Those archers who are 55 years of age on or before the first day of a Tournament will be given the choice to participate in either the Veteran or Adult division (not both). The decision to participate in the Veteran division is not binding on subsequent Tournaments. The choice is always optional. There will be no classes in the Veteran Division.

Jousiampujat, jotka ovat 55 vuotta ennen ensimmäistä kilpailupäivää voivat osallistua veteraani- tai aikuiset-luokkaan. Päätös osallistua veteraaniluokkaan ei sido myöhempiä kilpailuja. Valinta on aina vapaaehtoinen. Veteraanidivisioonassa ei ole luokkia.

Adult, Men and Women (21–54 years of age): Aikuinen, miehet ja naiset (iältään 21-54):		
Barebow recurve and compound	BB	
Freestyle limited recurve and compound	FS	
Freestyle Unlimited	FU	
Bowhunter recurve and compound	BH	
Bowhunter limited	BL	
Bowhunter unlimited	BU	



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
18

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Longbow	LB	
Historical Bow	HB	
Traditional Recurve Bow TR	TR	

Young Adult, Men and Women (17 and 20 years of age): Nuori aikuinen, miehet ja naiset (iältään 17-20):		
Barebow recurve and compound	BB	
Freestyle limited recurve and compound	FS	
Freestyle Unlimited	FU	
Bowhunter recurve and compound	BH	
Bowhunter limited	BL	
Bowhunter unlimited	BU	
Longbow	LB	
Historical Bow	HB	
Traditional Recurve Bow TR	TR	

Junior, boys and girls (13 - 16 years of age) Juniorit, pojat ja tytöt (iältään 13-16)		
Barebow recurve and compound	BB	
Freestyle limited recurve and compound	FS	
Freestyle Unlimited	FU	
Bowhunter recurve and compound	BH	
Bowhunter limited	BL	
Bowhunter unlimited	BU	
Longbow	LB	
Historical Bow	HB	
Traditional Recurve Bow TR	TR	

Cubs, boys and girls (under 13 years of age): Minijuniorit pojat ja tytöt (iältään alle 13-vuotiaat)		
Barebow recurve and compound	BB	
Freestyle limited recurve and compound	FS	
Freestyle Unlimited	FU	
Bowhunter recurve and compound	BH	
Bowhunter limited	BL	
Bowhunter unlimited	BU	
Longbow	LB	
Historical Bow	HB	
Traditional Recurve Bow TR	TR	

For the Senior, Veteran, Young Adult, Junior and Cub divisions, proof of age as on the first day of the tournament will be compulsory.

Iän todistaminen kilpailun ensimmäisenä päivänä on senioreille, veteraaneille, nuorille aikuisille, junioreille ja minijunioreille pakollista.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
19

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

3. Style and Division nomenclature A full description of individual recognized Styles and Divisions is shown in the following chart:

Seuraavassa taulukossa on lyhenteinä nimikkeistö yksittäisistä ammuntatyyleistä ja divisioonista

Shooting style	Senior		Veteran		Adult		Young Adult		Junior		Cub	
	Female	Men	Female	Men	Female	Men	Female	Men	Female	Men	Female	Men
Barebow Recurve	SFBB-R	SMBB-R	VFBB-R	VMBB-R	AFBB-R	AMBB-R	YAFBB-R	YABB-R	JBB-R	JBB-R	CBB-R	CBB-R
Barebow Compound	SFBB-C	SMBB-C	VFBB-C	VMBB-C	AFBB-C	AMBB-C	YAFBB-C	YAMBB-C	CFBB-C	CMBB-C	CFBB-C	CMBB-C
Freestyle Limited Recurve	SFFS'-R	SMFS-R	VFFS'-R	VMFS-R	AFFS-R	AMFS-R	YAFFS-R	YAMFS-R	JFFS-R	JMFS'-R	CFFS-R	CMFS-R
Freestyle Limited Compound	SFFS-C	SMFS-C	VFFS-C	SMFS-C	AFFS-C	AMFS-C	YAFFS-C	YAMFS-C	JFFS-C	JMFS-C	CFFS-C	CMFS-C
Freestyle Unlimited	SFFU	SMFU	VFFU	VMFU	AFFU	AMFU	YAFFU	YAMFU	JFFU	JMFU	CFFU	CMFU
Bowhunter Recurve	SFBH-R	SMBH-R	VFHB-R	VMHB-R	AFBH-R	AMBH-R	YAFBH-R	YAMBH-R	JFBH-R	JMBH-R	CFBH-R	CMBH-R
Bowhunter Compound	SFBH-C	SMBH-C	VFHB-C	VMHB-C	AFBH-C	AMBH-C	YAFBH-C	YAMBH-C	JFBH-C	JMBH-C	CFBH-C	CMBH-C
Bowhunter Limited	SFBL	SMBL	VFBL	VMBL	AFBL	AMBL	YAFBL	YAMBL	JFBL	JMBL	CFBL	CMBL
Bowhunter Unlimited	SFBU	SMBU	VFBU	VMBU	AFBU	AMBU	YAFBU	YAMBU	JFBU	JMBU	CFBU	CMBU
Traditional Recurve Bow	SFTR	SMTR	VFTR	VMTR	AFTR	AMTR	YAFTR	YAMTR	JFTR	JMTR	CFTR	CMT R
Longbow	SFLB	SMLB	VFLB	VMLB	AFLB	AMLB	YAFLB	YAMLB	JFLB	JMLB	CFLB	CMLB
Historical Bow	SFHB	SMHB	VFHB	VMHB	AFHB	AMHB	YAFHB	YAMHB	JFHB	JMHB	CFHB	CMHB

Shooting style		
	Female	Men
Professional Unlimited	PFFU	PMFU
Professional Limited Recurve	PFFF-R	PMBB-R
Professional Limited Compound	PFFS'-C	PMFS-S

Tournament Officials Kilpailutoimitsijat

1. Tournament officials such as the Shoot/Tournament Director, the Field Captain, Range Marshals, the Technical Control Officer, etc. shall be appointed. Appointment of these tournament officials at IFAA World and Regional Tournaments shall be subject to the Vice-President's approval.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
20

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

1. Kilpailulle nimetään kilpailutoimitsijat kuten ammunta-/kilpailunjohtaja, maastokapteeni, seriffi, tekninen valvoja, jne. Näiden toimitsijoiden nimitykset on hyväksyttävä IFAA:n maailman- ja aluemestaruuskisoissa IFAA:n varapuheenjohtajalla (Vice President).
2. The Tournament Director shall appoint the “responsible adults” who will accompany the Cub archers (and any other age groups if so required by local legislation). The “responsible adult” shall have the necessary compliance certificates if so required by local legislation and shall have sound knowledge of the rules of the IFAA archery games.
2. Kilpailunjohtaja osoittaa “vastuulliset aikuiset”, jotka ovat minijunioriampujien mukana (ja minkä muun ikäryhmän kanssa myös, jos paikalliset lait sitä vaativat). Vastuullisella aikuisella pitää olla paikallisen lainsäädännön vaatima pätevyystodistus ja hyvät tiedot IFAA:n jousiammutakilpailujen säännöistä.
3. A Technical Control Officer (TCO) shall be appointed by the tournament organisers before the tournament. He shall be assisted by at least two persons, who shall be archers with sound knowledge of archery equipment. The functions of the TCO and his personnel are defined under Article 6 of the Policy section.
3. Kilpailun järjestäjien pitää nimittää ennen tekninen valvoja (Technical Control Officer TCO). Häntä avustaa vähintään kaksi henkilöä, jotka ovat hyvin jousiammuntalaitteisiin perehtyneitä jousiampujia. TCO:n ja hänen henkilöstönsä tehtävät määritellään 6 artiklan kohdassa “käytännöt” 3.
4. At every tournament a Field Captain shall be appointed by the Tournament Organiser and/or Tournament Director and it shall be his duty to:
4. Kilpailun järjestäjä ja/tai johtaja nimittää maastokapteenin (Field Captain), jonka velvollisuus on:
 - a. Appoint Range Marshals to supervise his duties on the individual ranges.
 - a. nimetä ratamestarit (Range Marshals) valvomaan hänen velvollisuuksiaan yksittäisillä radoilla.
 - b. Designate the targets from which each group shall start.
 - b. Määrittää kunkin ryhmän aloitusrastit
 - c. Have the option in any tournament to set a time limit, either by target or round when such a tournament must be completed.
 - c. Asettaa aikaraja missä tahansa kilpailussa tavoitteen tai kierroksen mukaan, kun tällainen kilpailu on suoritettava.
 - d. Assure that each butt has sufficient spare target faces to replace “shot-out” faces that no longer allow for decisive scoring.
 - d. Varmistaa, että jokaisella taustalla on riittävä määrä maalitauluja korvaamaan ”läpiammutut” taulut, jotka eivät enää mahdollista pistelaskentaa.

Tournament Rules

Kilpailusäännöt

1. General tournament rules

Yleiset kilpailusäännöt

- a. All bows and equipment will be inspected and shall be marked as having been inspected prior to the start of the tournament. Each competitor shall present his/her equipment to the



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Technical Control for equipment check at the designated time and place. It is the responsibility of the archer to maintain his/her equipment within the specified IFAA rules. Failure to do so may result in a protest by another archer which may result in disqualification.

a. Kaikki jouset ja varusteet tarkastetaan ja merkitään tarkastetuiksi ennen kilpailun alkua. Jokaisen kilpailijan on esitettävä varusteensa tekniselle valvojalle varustetarkastukselle määrättyä aikana ja paikassa. Jousiampuja vastaa varusteidensa ylläpidosta IFAA:n sääntöjen mukaisina. Epäonnistuminen tässä saattaa johtaa toisen jousiampujan esittämään protestiin, mikä voi johtaa (kisasta) hylkäämiseen.

b. An archer shall compete in the style he/she has pre-registered in. A change in style on the day of registration at the tournament shall only be allowed if there is available placing in that style. (note: For WFAC & WBHC: less than 168 registrations in the event only one range is used, and in the WBHC less than 336 registrations if two similar ranges are used (see article IV H 2a of the By-Laws)).

b. Ampujan on kilpailtava siinä ammuntyylissä, johon hän on ilmoittautunut. Tyylin vaihto kilpailun rekisteröintipäivänä on sallittua vain, jos kyseisessä ammuntyylissä on vapaata tilaa. (Huom: WFAC:ssa ja WBHC:ssa: vähemmän kuin 168 rekisteröitynyttä vain yksi rata on käytössä, ja WBHC: vähemmän kuin 336 rekisteröitynyttä, jos kaksi samanlaista rataa on käytössä (kts. artikla IV H 2a By-Laws)).

c. Juniors shall shoot in their own groups.

c. Juniorit ampuvat omissa ryhmissään.

d. Multiple entries by a single archer in any one tournament is allowed provided the tournament is advertised as a multiple entry Tournament and the archer can be accommodated in the shooting detail that includes his shooting division(s). Separate entry fees are payable for each shooting style entered. The score for each shooting style shall be recorded separately. Exec note: An archer shall shoot with the other archers in the same division in the same detail and not shoot in another detail or with other divisions. If that cannot be accommodated, the archers shall compete in a single division only.

e. Cubs shall shoot in their own groups with a non-shooting responsible adult. The nonshooting responsible adult may be one of the scorers for the group.

e. Minijuniorit ampuvat omissa ryhmissään yhdessä vastuullisen, ei-ampuvan aikuisen kanssa. Tämä ei- ampuva vastuullinen aikuinen voi olla yksi ryhmän kirjureista.

f. No archer may shoot (or compete) in any one Tournament more than once unless it is advertised as a multiple registration Tournament.

f. Kukaan jousiampuja ei saa ampua (tai kilpailla) yhdessäkään kilpailussa enemmän kuin kerran, ellei kilpailua ole mainostettu monirekisteröintikilpailuksi.

g. Competitors may not shoot at practice targets during the course of a round except at an official break.

g. Kilpailijat eivät saa ampua harjoittelukohteisiin kierroksen aikana paitsi virallisella tauolla.

h. Archers must shoot for the full duration of a Tournament as laid down in the Tournament specifications. Any scores made by an archer who does not complete the Tournament will not be taken into consideration for any awards

h. Ampujien täytyy ampua läpi koko kilpailu, kuten kilpailusäännöissä on määrätty. Jousiampujaa, joka ei saata loppuun koko kilpailua ei oteta huomioon palkintoja myönnettäessä.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

- i. The decision to discontinue a Tournament, or part thereof, shall be a joint decision taken by the IFAA Vice-President (or in his absence his delegated representative), the Tournament Director and the Field Captain.
- i. Päätöksen kilpailun tai sen osan keskeyttämisestä tekee yhdessä IFAA:n varapresidentti (tai hänen ollessa poissa hänen valtuutettu edustajansa), kilpailunjohtajan ja maastokapteeni (Field Captain).
- j. No archer shall draw a bow with the bow hand above the top of the head, when drawing on a horizontal plane.
- j. Ampuja ei saa jännittää joutaan jousikäsi päälleen yläpuolella, vaakatasossa jännitettäessä.
- k. The use of equipment that in any way reduces or blocks out the archer's senses (i.e. hearing ability, visual ability, etc.), thus reducing his/her awareness of the surrounding area and distracting from the archery game and safety regulations is not permitted.
- k. Sellaisten laitteiden käyttäminen, jotka millään tavalla huonontavat tai estävät ampujan aisteja (mm. kuulo, näkö, jne.) vähentäen näin hänen tietoisuuttaan ympäröivästä alueesta ja häiriten jousiammuntaa ja turvallisuussääntöjä, eivät ole sallittuja.
- l. Competitors are strongly advised to wear bright clothing on the ranges, especially in conditions with poor visibility. Full cameo clothing will not be allowed on the ranges without a high visibility item.
- l. On vahvasti suositeltavaa, että kilpailijat pitävät yllään kirkkaanväristä vaatetusta radalla erityisesti sellaisissa olosuhteissa, kun näkyvyys on huono. Kokonaan maastokuvioitu vaatetus on kielletty ilman huomioväristä asustetta.

2. Tournament rules for outdoor archery (Field archery, 3D archery, etc)

Ulkojousiammunnan kilpailusäännöt (maastoammunta, 3D-ammunta jne.)

- a. Archers shall shoot in groups of not less than three and not more than six. Normally the preferred number is four. In all outdoor archery tournaments, the number of competitors on each target will be limited to a maximum of six archers. In the event that the number of archers in a shooting style exceeds the allowed maximum number for each range, such styles shall be divided in two groups of equal numbers, each group shooting a similar round but on a different range. In the case of the Bowhunter tournament, the IFAA 3D Standard Round and the IFAA 3D Hunting Round are defined as "similar rounds".
- a. Ampujat ampuvat vähintään kolmen ja enintään kuuden henkilön ryhmissä. Normaali suositeltu määrä on neljä. Kaikissa ulkojousiammuntakilpailuissa rastikohtainen ampujamäärä on rajoitettu enintään kuuteen ampujaan. Jos ampumatyylin ampujamäärä ylittää ratakohtaisen maksimimäärän, kyseiset tyylit on jaettava kahteen yhtä suureen ryhmään, joista kumpikin ryhmä ampuu samanlaisen kierroksen mutta eri radalla. Jousimetsästyskilpailun tapauksessa IFAA 3D-standardikierros ja IFAA 3D-metsästyskierros on määritetty "samanlaisiksi kierroksiksi".
- b. Cubs shall shoot in their own groups with a non-shooting "responsible adult", who is appointed by the Tournament Director. This adult will be allowed to assist the cub archers with their scoring but is not allowed to assist the archer with repairs to archery equipment, coach/instruct the archer(s) or carry their equipment.
- b. Minijuniorit ampuvat omissa ryhmissään "ei ampuvan" vastuullisen aikuisen kanssa, jonka on nimittänyt kilpailunjohtaja. Tämän aikuisen on sallittua ohjata minijunioreita pistelaskennassa, mutta ei ohjata jousiampujaa välineiden korjaamisessa, valmentaa/ohjeistaa jousiampujaa/-jia tai kantaa heidän välineitään.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

c. Except where otherwise stated, archers shall shoot in pairs, side by side. In the event of an uneven number of archers in a target group, the last archer shall shoot alone.

c. Ellei toisin ole ilmoitettu, jousiampujat ampuvat pareittain vierekkäin. Kun ryhmän jousiampujamäärä on pariton, viimeinen jousiampuja ampuu yksin.

d. The shooting positions of the group shall be decided by mutual agreement.

d. Ryhmäkohtaiset ampumajärjestykset päätetään keskenään sopimalla.

e. (1) Single marker lay-out: No archer shall shoot from in front of the appropriate marker. One foot shall not be more than six inches behind or a maximum of three feet to either side of such marker. For all animal rounds, marked or unmarked, one foot shall touch or not be more than six inches behind or to either side of such marker. For all Animal rounds, marked or unmarked, there shall be two markers (2).

Double marker lay-out: No archer shall shoot from in front of the appropriate marker. One foot shall touch or not be more than six inches behind or to either side of such marker. Exec note: For the WFAC / WBHC marker layout, see "IFAA Tournament Rules".

e. Yksi (1) merkkipaalu: yksikään ampuja ei saa ampua merkkipaalun edestä. Toisen jalan on oltava enintään 6 tuumaa (15,24 cm) merkkipaalun takana tai enintään kolme jalkaa (0,912 m) jommallakummalla puolella merkkipaalua. Kaikilla eläinkierroksilla, annetuilla tai arvioitavilla etäisyyksillä yhden jalan on kosketettava tai oltava enintään kuusi tuumaa takana tai jommallakummalla puolella merkkipaalua. Kaikilla eläinkierroksilla, annetuilla tai arvioitavilla matkoissa pitää olla kaksi (2) merkkipaalua.

Tuplamerkkipaalu: yksikään ampuja ei saa ampua merkkipaalun edestä. Yhden jalan on kosketettava tai oltava enintään kuuden tuuman päässä takana tai jommallakummalla sivulla merkkipaalua. Toimitsijalle huomautus: WFAC-/WBHC-merkkipaalu, katso "IFAA Tournament Rules".

f. One group shall not hold up the following group by looking for lost arrows. Enough arrows shall be carried so that each archer may continue shooting and return to find missing arrows when shooting has ceased.

f. Yksi ryhmä ei saa viivyttää seuraavaa ryhmää kadonneiden nuolten etsimisen takia. Jokaisella ampujalla on oltava nuolia niin, että jokainen voi jatkaa ampumista ja palata etsimään nuoliaan ammunnan päättyttyä.

g. No archer may practice on any target of a course that is currently being used for purposes of a Tournament. Special practice targets must be provided.

g. Ampuja ei saa harjoitella yhteenkään kilpailukäytössä olevaan maalitauluun. Tarkoitusta varten on osoitettava erityiset harjoitusmaalit.

h. If for any reason a group is holding up another group mutual arrangement may be made between the Target Captains to allow the following group to pass through. If for any 15 reason a group is holding up another group mutual arrangement may be made between the Target Captains to allow the following group to overtake. In the event that two or more groups are held up by a group and there are two or more open targets ahead of that group that group must allow the following groups to overtake

h. Jos mistä tahansa syystä ryhmä viivästyttää toista ryhmää, ryhmänjohtajat (Target Captain) voivat sopia keskenään jälkimmäisen ryhmän päästämistä edelle. Jos mistä tahansa 15 syystä ryhmä viivästyttää toista ryhmää, ryhmänjohtajat voivat sopia keskenään edellisen seuraavan ryhmän ohittamisesta. Sellaisessa tapauksessa, että kahta tai useampaa ryhmää



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

viivästytetään ja edessä on kaksi tai useampi vapaa rasti, viivyttävän ryhmän on päästettävä viivästyttetyt ryhmät ohitse.

i. An archer obtaining the Target Captain's permission to leave the range for any valid reason may be privileged to return to his group and complete the unfinished round. His group may wait for his return but must allow the other groups to pass through. The Target Captain shall set a reasonable time limit for his return, upon the expiry of which, the group will continue. He may make up any targets missed in the interim at the discretion of the Field Captain.

i. Ampuja, joka saa ryhmänjohtajalta luvan poistua radalta mistä tahansa pätevästä syystä, on oikeutettu palaamaan ryhmäänsä ja päättää kierros loppuun. Hänen ryhmänsä voi jäädä odottamaan hänen paluutaan, mutta heidän täytyy päästää perässä tulevat ryhmät ohitse. Ryhmänjohtajan on asetettava ampujan paluulle kohtuullinen aikaraja, jonka umpeuduttua ryhmä jatkaa ammuntaa. Ratamestarin harkinnan mukaan ampuja voi ampua uudestaan mahdolliset väliin jääneet rastit.

j. In the event of inclement weather the Tournament shall continue unless a pre-arranged signal is given by the Field Captain. Archers leaving the range before such a signal shall be withdrawn from the competition.

j. Huonon sään sattuessa kilpailu jatkuu, kunnes ratamestari (Field Captain) antaa ennalta sovitun merkin. Ennen tällaista merkkiä radalta poistuvat ampujat poistetaan kilpailusta.

k. Targets shall be shot in the sequence intended. Any targets omitted shall be forfeited at the discretion of the Field Captain.

k. Rastit on ammuttava suunnitellussa järjestyksessä. Väliin jääneet rastit vähennetään maastokapteenin (Field Captain) harkinnan mukaan lopputuloksesta.

l. Groups shall not approach or interfere with other groups whilst either is shooting a target but shall remain separate until all members of the group have finished shooting.

l. Ryhmien ei pidä lähestyä tai häiritä toisia ryhmiä niin kauan, kun kummallakin on rastin ampuminen kesken, vaan niiden on pysyttävä erillään, kunnes kaikki ryhmän jäsenet ovat päättäneet ampumisen.

m. In the event of an equipment failure, after resolving the problem (either the repair of the failed equipment or the use of other equipment, which has passed the bow inspection), an archer may shoot four arrows at a practice target under a Field or Range Captain's supervision.

m. Välinerikon sattuessa ongelman selvitettyään (joko rikkoutuneen välineen korjaamalla tai jousitarkastuksen läpäisseen toisen välineen käyttöön ottamalla) jousiampuja voi ampua neljä nuolta harjoitusmaaliin maastokapteenin (Field Captain) tai ratakapteenin (Range Captain) valvonnassa.

n. On all official unmarked distance rounds the archer may use an optical device as long as it cannot be used to measure or indicate shooting distances or angles. Optical devices shall be of the hand held type and shall not create any obstacle to other archers during the competition.

n. Kaikilla virallisilla arvioitavien etäisyyksien kierroksilla, jousiampuja saa käyttää optista laitetta edellyttäen, että sitä ei voi käyttää mittaamaan tai osoittamaan ampumaetäisyyksiä tai -kulmia. Optisten laitteiden on oltava tyypiltään kädessä pidettäviä, eivätkä ne saa aiheuttaa kilpailun aikana toisille ampujille minkäänlaista haittaa.

o. No electronic performance enhancer of the optical device shall be allowed (e.g. optical stabiliser, electronic zoom, picture freezer, etc).

o. Minkäänlaiset elektroniset optiset laitteet, joka voi parantaa suorituskykyä eivät ole sallittuja (esim. optinen vakaaja, elektroninen zoomi, kuvanpysäyttäjä jne.).



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

p. Optical devices intended to be used shall be presented at the equipment inspection and marked with an inspection sticker, which may not be removed during the competition. Cameras may not be used as range finders, and may be used (as a camera) only after all archers in the group have finished shooting the target.

p. Käytettäväksi aiotut optiset laitteet on esitettävä varustetarkastuksessa ja merkittävä tarkastustarralla jota ei saa poistaa kilpailun aikana. Kameroita ei saa käyttää etäisyyden mittaamiseen, ja niitä saa käyttää (kamerana) vasta, kun kaikki ryhmän ampujat ovat ampuneet rastin.

q. It is the responsibility of the whole group to check before start of shooting whether the face(s) on the butt is (are) the same as specified on the indicator board. In case of wrong face/wrong target(s), the group shall inform the range marshal to attach the correct the face.

q. Koko ryhmän vastuulla on tarkistaa ennen ammunnan aloittamista, että taustassa olevat maalitaulut ovat opastetaulussa ilmoitetun mukaiset. Silloin, kun maalitaulu on väärä / kohteet väärin, ryhmä on informoitava ratamestarille (Range Marshal), että tämä kiinnittää oikeat maalitaulut kohteisiin.

3. Rotation rule

Kiertosääntö

a. Shooting order

Ampumajärjestys

i. Field, Hunter and Expert Round

i. Maasto-, metsästys- ja erikoiskierros

In the event of a Field, Hunter or Expert Round, the archers within the group shall change their order of shooting on target No. 1 and target no. 15; those who shot first (A+B) shall shoot last and those who shot last (C+D) shall shoot first.

i Maasto-, metsästys ja erikoiskierroksilla jousiampujat vaihtavat ryhmässä ammuntajärjestystä rasteilla 1 ja 15: he, jotka ampuivat ensiksi (A+B) ampuvat viimeisinä ja he, jotka ampuivat viimeisinä (C+D) ampuvat ensimmäisinä.

Exec note: At targets 1 and 15 the order shall change from (A+B)/(C+D) to (C+D)/(A+B)

Toimitsijalle huomautus: Rasteilla 1 ja 15 järjestys vaihtuu (A+B)/(C+D):sta (C+D)/(A+B):ksi

ii. Marked Animal Round and all Unmarked Rounds

ii. Eläinkierros, Annetut matkat sekä kaikki arvioitavat kierrokset

In the event of a Marked Animal and all Unmarked Rounds, the archers within the group shall change their order of shooting after each target.

Exec note:

First target: (A+B)/(C+D)/(E+F);

Second target: (C+D)/(E+F)/(A+B) International 16

Third target: (E+F)/(A+B)/(C+D);

Forth target: (A+B)/(C+D)/(E+F, Etc.

Eläinkierroksella annetuilla etäisyyksillä ja kaikilla arvioitavilla etäisyyksillä, jousiampujien ammuntajärjestys vaihtuu ryhmässä jokaisen rastin jälkeen.

Toimitsijalle huom!:



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

- Ensimmäinen tausta: $(A+B)/(C+D)/(E+F)$;
- Toinen tausta: $(C+D)/(E+F)/(A+B)$
- Kolmas tausta: $(E+F)/(A+B)/(C+D)$;
- Neljäs tausta: $(A+B)/(C+D)/(E+F)$, jne.

b. Shooting position (shooting side)

b. Ampumipaikan kierto (ammuntapuoli)

For all Rounds the rotation of the shooting position shall apply: On target No. 1 and target no. 15; Archers who had been shooting from the right side shall shoot from the left side and those who had been shooting from the left side shall shoot from the right side.

Kaikilla kierroksilla sovelletaan ampumipaikan kiertoa: Rastilla 1 rasti ja rastilla 15 jousiampujat; Jousiampujat, jotka olivat ampuneet oikealta puolelta, ampuvat vasemmalta puolelta ja, jotka olivat ampuneet vasemmalta puolelta ampuvat oikealta puolelta.

Exec note:

Toimitsijalle huom!

In the Field, Hunter and Expert Round the order $(A+B)/(C+D)$ will become In the Animal Round and all unmarked 3D rounds the order $(A+B)/(C+D)/(E+F)$ will become $(B+A)/(D+C)/(F+E)$

Maasto-, Metsästys- ja Erikoiskierroksella järjestys $(A+B)/(C+D)$ muuttuu $(D+C)/(B+A)$.
Eläinkierroksella ja kaikille arvioitavilla 3D-kierroksilla järjestys $(A+B)/(C+D)/(E+F)$ muuttuu $(B+A)/(D+C)/(F+E)$.

c. An archer may opt, with the consent of the Target Captain, to shoot from the opposite side if he considers himself to be at a disadvantage from his own side at a particular target.
 $(D+C)/(B+A)$.

c. Jousiampuja voi valita ryhmänjohtajan suostumuksella, että hän ampuu vastakkaiselta puolelta, jos hän huomaa olevansa epäedullisessa asemassa ampumaan omalta puoleltaan tietyllä rastilla. $(D+C)/(B+A)$.

4. Target groups: make-up and function

Rastiryhmät: korjaaminen ja toiminta

a. In IFAA sanctioned tournaments the target groups shall be made up of 3-4 archers in the marked rounds and 3-6 archers in the unmarked rounds.

a. IFAA:n alaisissa kilpailuissa annetuilla kierroksilla ryhmissä on 3-4 jousiampujaa ja arvioitavilla kierroksilla 3-6 jousiampujaa.

b. Archers in the same division shall shoot together on the same range on the same day, unless the number of competitors in that division is too large to cater for on a single range, in which case Bylaws IV H2a shall be applied.

b. Jousiampujat, jotka kuuluvat samaan divisioonaan ampuvat yhdessä samalla radalla samana päivänä, ellei kilpailijamäärä tuossa divisioonassa ole liian suuri koottavaksi yksittäiselle radalle, jolloin sovelletaan sääntöä IV H2a.

c. The first day of the tournament the groups shall be made up by the Field Captain. For the other days during the tournament groups shall be made up by score seeding. The top scorers shall shoot together, followed by the next group of scores, and so on.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

c. Ensimmäisenä kilpailupäivänä ryhmäjoon tekee maastokapteeni (Field Captain). Seuraavien päivien ryhmäjärjestys tehdään tulosjärjestyksen mukaan. Eniten pisteitä saaneet ampuvat yhdessä, seuraavaksi parhaat pisteet saaneet ryhmässään jne.

d. The target captain for the day shall normally be the archer with the highest score. The archer with the second highest score will be the first scorer and the archer with the third highest score shall be the second scorer.

d. Päiväkohtainen ryhmän kapteeni on normaalisti korkeimman tuloksen ampunut jousiampuja. Toiseksi korkeimman pistemäärän ampunut on ensimmäinen kirjuri ja kolmanneksi korkeimman pistemäärän ampunut on toinen kirjuri.

e. Shooting order is determined by mutual agreement. Once the order (A, B, C, D) has been established, that order shall be maintained for the rest of that day.

e. Ampumajärjestyksestä sovitaan suullisesti. Kun järjestys (A, B, C, D) on julkistettu, järjestys pidetään samana loppupäivän.

f. In the event that an archer disputes the score of his arrow(s), the majority opinion of the other archers in the group decides on the score. Such decision is final and cannot be subject to a protest.

f. Kun jousiampuja kiistää nuolensa/-tensa pistemäärän, muiden jousiampujien enemmistön mielipide päättää pistemäärän. Sellainen päätös on lopullinen, eikä voi olla peruste protestille.

g. The scorers shall keep an accurate account of scores at each target, maintain a running total and compare these at each target.

g. Kirjurit pitävät tarkkaa kirjanpitoa pistemääristä rasteittain, laskevat pisteiden yhteismäärän ja vertaavat pisteet jokaisella rastilla.

h. The target captain shall decide whether or not a face shall be changed. Exec Note: This allows the TC to decide before the group shoots (Field, Hunter, Animal) or after the group has shot (unmarked animal) for the following group.

h. Ryhmän kapteeni päättää, pitääkö maalitaulu vaihtaa vai ei. Toimitsijalle huom! Tämä sallii TC:n (ryhmän kapteenin) päättää vaihdetaanko ennen kuin ryhmä ampuu (maasto, metsästys, eläin) tai, kun ryhmä on ampunut (arvioitavat eläimet)) seuraavaa ryhmää varten.

i. Irrespective of any precaution taken by the tournament organisers to inform the competitors daily of the correct scores and names of the archers in each target group, archers are expected to check the correctness of these scores and target groups and inform the tournament organisers of any errors before the start of the next day's shooting. If no such information is received before the shoot, the seeding and target groups are deemed to be correct. Any necessary corrections shall be made before the start of the shoot on the next day.

i. Huolimatta varotoimista, joilla kilpailunjärjestäjät ovat valmistautuneet ilmoittamaan kilpailijoille päivittäin oikeat jousiampujien pistemäärät ja nimet jokaisessa ryhmässä, jousiampujien odotetaan tarkistavan näiden pistemäärien oikeellisuus ja ryhmät sekä informoimaan kilpailunjärjestäjille mistä tahansa virheistä ennen seuraavan päivän ampumisen aloittamista.

j. Failure to comply:

j. Laiminlyönti:

i. Despite all precaution taken by the tournament organisers, the responsibility to shoot on the correct range and start from the correct target will lie with the archer and any consequences as a result of an incorrect start cannot be subject to a protest.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Huolimatta kaikista kilpailunjärjestäjien varotoimista, vastuu oikealla radalla ja aloittaminen oikealta rastilta on jousiampujan vastuulla ja seuraukset virheellisestä aloituksesta voi olla protestin aihe.

ii. It is the responsibility of the Field Captain to assure that competitors are adequately and timeously informed on what range they will be shooting, in which group, with the names of the group members, and from which target to start shooting on the day. This information shall be displayed at the central area, the practice range(s), the individual ranges and, if possible, on the tournament website.

Maastokapteeni on vastuussa sen varmistamisesta, että kilpailijat ovat riittävästi ja ajoissa informoituja, millä radalla he ampuvat, missä ryhmässä, ryhmänjäsenten nimistä ja, miltä rastilta päivän ammunta alkaa. Tämän informaation pitää olla näytillä kisakeskuksessa, harjoitteluradoilla, yksittäisillä radoilla ja, jos mahdollista kilpailun verkkosivulla.

iii. In the event that archers find themselves on the wrong range and/or starting target, the Range Captain will arrange for the relocation of these archers. This relocation shall not delay the start of the shoot nor shall it delay the target group from starting. Targets missed in this process will be shot at the end of the day's shoot in the presence of the Range Captain and/or Target captain.

Sellaisessa tapauksessa, jossa jousiampujat löytävät itsensä väärältä radalta ja/tai aloitusrastilta, ratakapteeni hoitaa jousiampujien siirtämisen. Tämä siirtäminen ei saa myöhästyttää ampumisen aloittamista sen enempää kuin viivästyttää kohderyhmän aloittamista.

iv. If an archer fails to realise or for any reason ignores that he/she is on the wrong range or starting target (target group) and completes the shoot of that day, the arrows on that day shall not be scored.

IV. Jos jousiampuja ei ymmärrä tai mistä syystä tahansa jättää huomioimatta, että hän on väärällä radalla tai aloitusrastilla (kohderyhmä) ja lopettaa ampumisen siltä päivältä, tuolta päivältä pistemääriä ei lasketa.

5. Tournament rules for indoor archery

Sisäammunnan kilpailusäännöt

a. A shooting line shall be provided and an archer shall stand so that one foot is on either side of the shooting line.

a. Ampumalinja on oltava ja ampujan pitää seistä linjalla niin, että yksi jalka on ampumalinjan kummallakin puolella.

b. Pairing of archers shall be done daily by the Range Captain. New pairing will be done after each round.

b. Ratakapteeni jakaa ampujat päivittäin pareiksi. Uusi parijako tehdään jokaisen kierroksen jälkeen.

c. "Sighters" are permitted if the organisers of the event so allow.

c. "Koenuolet" ovat luvallisia, jos tapahtuman järjestäjät niin sallivat.

d. Cubs shall shoot in their own groups, separated from the other age groups. Only "responsible adults" who are appointed by the Tournament Director are allowed on the floor and shall stand at least two yards behind the shooting line. These adults will be allowed to assist the cub archers with their scoring and drawing of arrows (if out of reach of the cub) but



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

they are not allowed to assist the archer with repairs to archery equipment or to coach/instruct the archers.

d. Minijuniorit ampuvat omissa ryhmissään, erotettuna muiden ikäryhmistä. Vain vastuullinen aikuinen, jonka on nimittänyt kilpailunjohtaja on sallittua olla lattialla ja seisoa vähintään kaksi jaardia ampumalinjan takana. Näille aikuisille on sallittua ohjata minijunioriampujia pistemäärien laskussa ja nuolten vetämisessä (jos minijuniori ei yllä), mutta heille ei ole sallittua ohjata jousiampujaa laitteen korjaamisessa tai valmentaa/antaa ohjeita jousiampujille.

Scoring

Pisteidenlaskenta

1. General scoring rules

Yleiset pistelaskennan säännöt

a. No arrows in the target or butt may be touched until the arrows have been scored. Arrows passing through the target face but still in the butt may be pushed back by the Target Captain or deputy who did not shoot the arrow, and scored accordingly.

a. Yhteenkään maalitaulussa tai taustassa olevaan nuoleen ei saa koskea ennen kuin nuolien pisteet on laskettu. Ryhmän kapteeni (tai hänen apulaisensa, joka ei ole ampunut ko. nuolia) saa työntää takaisin maalitaulun lävistäneet, mutta vielä taustassa kiinni olevat nuolet ja laskea niiden pisteet.

b. If an arrow hits the scoring area but bounces off the target or an arrow passes through the scoring area and is not retained in the butt, another arrow, which has been specially marked, shall be shot.

b. Jos nuoli osuu pistealueelle mutta kimpoaa irti maalitaulusta tai, jos nuoli lävistää pistealueen mutta ei pysähdy ampumataustaan, ammutaan toinen erikseen merkattu nuoli.

c. An arrow hitting another within the target and remaining embedded in that arrow shall have the same scoring value as that arrow. Arrows being deflected by other arrows shall be scored by their position.

c. Toiseen maalitaulussa olevaan nuoleen osuva nuoli, joka pysyy kiinnittyneenä tuossa nuoleessa, saa saman pistearvon kuin kyseinen nuoli. Toisten nuolten syrjään sysäämät nuolet pisteytetään sijaintinsa mukaan.

d. Scoring arrows: (Read Annexure 3 for more details)

d. Nuolten pisteytys: (katso liite 3 lisätietojen saamiseksi)

i. On the Hunter, Animal and Expert Field target faces as well as the 3D targets a line separates one scoring zone from another. This line lies inside the lower scoring area and therefore the arrow must cut through the line to score the higher value.

i. Metsästys-, eläin- ja erityismaastokierroksien maalitauluissa kuten myös 3D-maaleissa viiva erottaa pistealueet toisistaan. Tämä viiva sijaitsee alemman pistealueen puolella, joten nuolen on rikottava viiva korkeamman pistemäärän saamiseksi.

ii. On the Field target faces where there is no line, the arrow must cut the higher scoring area to score the higher value

ii. Maastokierroksen tauluissa, joissa ei ole viivaa, täytyy nuolen rikkoa ylempi pisteytysalue korkeamman pistemäärän saamiseksi.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

iii. The position of the shaft on the surface of the target determines the score. Arrows that enter the 3-D target close to the hairline and do not remain embedded in the target are not counted and no other arrow shall be shot.

On 3D targets, arrows sticking in the target stand or base and those in the horns or antlers are not scored. In the event there is no hairline between the base or stand and the actual target, a hairline shall be drawn in manually

iii. Nuoliahion sijainti taulun pinnalla määrittää pistemäärän. Nuolet, jotka osuvat 3D-maaliin lähellä ulkorajaa, mutta eivät jää kiinni maaliin, jätetään laskematta mukaan, eikä korvaavaa nuolta saa ampua.

3D-tauluissa nuolet, jotka osuvat maalin tukeen/jalustaan, sarviin tai sorkkiin jätetään pisteittä. Tilanteessa, jossa itse maalin ja sen tuen/jalustan välillä ei ole rajaa, se piirretään manuaalisesti tarvittaessa.

e. The number of times an archer draws an arrow before releasing that arrow will be limited to four. If the arrow is not then shot it will be scored as a miss. The only exception to this rule will be in a dangerous situation at the discretion of the Target Captain or the first scorer if it is the Target Captain in question for outdoor events or of the Shoot Director / Tournament Director for Indoor events.

e. Kerrat, jotka jousiampuja saa jännittää nuolen sitä laukaisematta on rajoitettu neljään. Jos nuolta ei tuolloin ole ammuttu, se pisteytetään ohi menneeksi. Ainoa poikkeus tähän sääntöön voidaan tehdä vaarallisen tilanteen vuoksi ulkoilmakilpailuissa ryhmän kapteenin tai ensimmäisen kirjurin harkinnan mukaan, kun ampuja on ryhmän kapteeni ja sisäkilpailuissa ammunnanjohtajan/kilpailunjohtajan harkinnan mukaan.

f. In the event of a tie for any award a tie break will be held in the manner described in the tournament rules. A tie break shall be shot after the scores have been verified by the tournament score keeper and shall be shot under supervision of the Field Captain (outdoor events) or the Shoot Director / Tournament Director (indoor events) on the last shooting day of the tournament.

h. Tasatilanteessa palkitseminen ratkaistaan kilpailusääntöjen mukaisesti. Ratkaisunuolet ammutaan sen jälkeen kun kilpailun tuloksista vastaava "kilpailun pistevastaava" (Tournament Score Keeper) on tilanteen vahvistanut, ja ne ammutaan ulkokilpailuissa maastokapteenin (Field Captain) tai sisäkilpailuissa ammunnanjohtajan/ kilpailunjohtajan valvonnassa kilpailun viimeisenä ammutapäivänä.

2. Scoring rules for outdoor archery (Field archery, 3D archery, etc)

Säännöt pisteiden laskemisesta ulkojousiammunnassa (maastoammunta, 3D-ammunta jne.)

a. On all marked distance targets less than 55 yards, arrows may be scored and drawn in the prescribed manner after each pair of archers has shot, to minimise arrow damage. The Target Captain and both scorers must go to the target to record the score.

a. Kaikilla annetuilla etäisyyksillä alle 55 jaardin matkoilla nuolet voidaan pisteyttää ja vetää pois taustasta edellä kuvatulla tavalla, kun jokainen ampujapari on ampunut tavoitteena nuolirikkojen minimointi. Ryhmän kapteenin ja kummankin kirjurin on mentävä maalitaululle mukaan laskemaan pisteet.

b. In the event of a mis-shot arrow, an archer may shoot another arrow provided the misshot arrow can be reached with the bow from the archer's position at the marker.

b. Sellaisessa tapauksessa, että nuoli on pudonnut ammuntasuorituksen yhteydessä, sen voi ampua uudestaan, jos jousiampuja ylettää siihen jousellaan merkkipaalulta.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
31

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

- c. Skids or glances off the ground into the target shall not be counted.
- c. Maasta maalitauluun ponnahtaneita tai kimmonneita nuolia ei lasketa.
- d. An archer who shoots from the wrong marker or at the wrong face will lose the score of that arrow. No new arrow may be shot.
- d. Ampuja menettää väärältä merkkipaalulta tai väärään maalitauluun ammutun nuolen pisteet. Uusintanuolta ei saa ampua.

OFFICIAL ROUNDS

VIRALLISET KIERROKSET

Field Round Maastokierros

1. Standard unit:

The standard unit shall be fourteen marked targets that consist of the following shots:

Vakiokierros on 14 merkittyä rastia, joka koostuu seuraavista ammunnoista:

Size of target face Maalitaulun koko	Number of marker Positions Merkkipaalujen määrä	Distance of marker positions Merkkipaalujen paikkojen etäisyydet		
		Seniors/Veterans/Adults/Young Adults Seniorit/ Veteraanit/ Aikuiset/Nuoret aikuiset	Junior Juniori	Cub Minijuniori
65 cm	4	80-70-60-50 yd	50 yd	30-25-20-15 yd
65 cm	1	65 yd	50 yd	30 yd
65 cm	1	60 yd	45 yd	25 yd
65 cm	1	55 yd	40 yd	20 yd
50 cm	4	45-40-35-30 yd	45-40-35-30 yd	20 yd
50 cm	4	35-35-35-35 yd	35-35-35-35 yd	20 yd
50 cm	1	50 yd	50 yd	20 yd
50 cm	1	45 yd	45 yd	15 yd
50 cm	1	40 yd	40 yd	15-15-15-15 yd
35 cm	1	30 yd	30 yd	10 yd
35 cm	1	25 yd	25 yd	10 yd
35 cm	1	20 yd	20 yd	10 yd
35 cm	1	15 yd	15 yd	10 yd
20 cm	4	35-30-25-20 ft	35-30-25-20 ft	20 ft

2. Target faces: The field faces shall have a black spot with a white inner ring and black outer ring. Four face sizes shall be used:

2. Maalitaulut: maastotauluissa on musta keskusta (spot) , jota ympäröi valkoinen sisempi rengas ja musta ulompi rengas. Käytössä on oltava neljä taulua.

	Four Ring Neljä rengasta	Five Ring Viisi rengasta
20cm face 20 cm taulu	12cm inner ring 12 cm sisempi rengas	4cm spot 4 cm keskusta
35cm face 35 cm taulu	21cm inner ring 21 cm sisempi rengas	7cm spot 7 cm keskusta
50cm face 50 cm taulu	30cm inner ring 30 cm sisempi	10cm spot rengas 10 cm keskusta



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
32

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

65cm face 65 cm taulu	39cm inner ring 39 cm sisempi rengas	13cm spot 13 cm keskusta
--------------------------	---	-----------------------------

3. Scoring: The scoring is five for the spot, four for the inner ring and three for the outer ring.



3. Pistemäärät: pisteet keskustasta ovat viisi, sisemmästä renkaasta neljä ja ulommasta renkaasta kolme.

4. Markers:

4. Merkkipaalut

a. All markers for the Senior, Veteran, Adult and Young Adult distances shall be coloured white.

a. Kaikki seniorin, veteraanin, aikuisen ja nuoren aikuisen etäisyyksien merkkipaalut ovat väriltään valkoisia.

b. For shooting distances where archers in the Junior division do not shoot from the adult marker positions (65cm faces), these markers shall be coloured blue. In the event of a course with multiple Rounds these markers shall be coloured white and blue.

b. Ammuntaetäisyydet niissä kohdissa, joissa junioridivisioonan jousiampujat eivät ammu aikuisten merkkipaalujen paikoista (65 cm taulut), merkkipaalut ovat väriltään valkoisia ja sinisiä.

c. The markers for the Cub division shall be coloured black.

c. Merkkipaalujen väri minijunioreiden divisioonalle on musta.

Hunter Round Metsästyskierros

1. Standard unit: The standard unit shall be fourteen marked targets that consist of the following shots:

1. Vakiokierros: vakiokierroksella on oltava 14 merkittyä rastia, jotka koostuvat seuraavista ammunnoista:

Vakiokierros on 14 merkittyä rastia, joka koostuu seuraavista ammunnoista:

Size of target face Maalitaulun koko	Number of marker Positions Merkkipaalujen määrä	Distance of marker positions Merkkipaalujen paikkojen etäisyydet		
		Seniors/Veterans/Adults/Young Adults	Junior Juniori	Cub Minijuniori



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
33

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

		Seniorit/ Veteraanit/ Aikuiset/Nuoret aikuiset		
65 cm	4	70-65-61-58 yd	50 yd	30-25-20-15 yd
65 cm	4	64-59-55-52 yd	50 yd	30 yd
65 cm	4	58-53-48-45 yd	45 yd	25 yd
50 cm	4	53-48-44-41 yd	41 yd	20 yd
50 cm	1	48 yd	48 yd	20 yd
50 cm	1	44 yd	44 yd	20 yd
50 cm	1	40 yd	40 yd	20 yd
50 cm	4	36-36-36-36 yd	36-36-36-36 yd	15 yd
35 cm	4	32-32-32-32 yd	32-32-32-32 yd	15-15-15-15 yd
35 cm	4	28-28-28-28 yd	28-28-28-28 yd	10 yd
35 cm	2	23-20 yd	23-20 yd	10 yd
35 cm	2	15-17 yd	15-17 yd	10 yd
35 cm	2	15-14 yd	15-14 yd	10 yd
20 cm	1	11 yd	11 yd	20 ft

2. Target Faces:

2. Maalitaulut

The Hunter faces shall be all black with a white spot. Four face sizes shall be used with dimensions the same as the Field faces.

2. Metsästystaulujen on oltava kokonaan mustia valkoisella keskustalla. Neljää taulukokoa on käytettävä, jotka ovat mitoiltaan samat kuin maastotaulut.

3. Scoring: The scoring is five for the spot, four for the inner ring and three for the outer ring.

3. Pisteytys: Pisteet ovat viisi keskustasta, neljä sisemmästä renkaasta ja kolme ulommasta renkaasta.



4. Markers:

4- Merkkipaalut:

a. All markers for the Seniors, Veteran, Adult and Young Adult distances shall be coloured red.

a. Kaikki senioreiden, veteraanien, aikuisten ja nuorten aikuisten merkkipaalut ova punaisia väriltään.

b. For shooting distances where archers in the Junior division do not shoot from the adult marker positions (65 cm faces), these markers shall be coloured blue. In the event of a course with multiple Rounds these markers shall be coloured red and blue.

b. Ammuntaetäisyydet niissä kohdissa, joissa junioridivisioonan jousiampujat eivät ammu aikuisten merkkipaalujen paikoista (65 cm taulut), merkkipaalut ovat väriltään punaisia ja sinisiä.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
34

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

- c. The markers for the Cub division shall be coloured black.
- c. Minijunioreiden divisioonassa merkkipaalut ovat väriltään mustia.

Animal Round Marked Distances

Eläinkierros, annetut etäisyydet

1. Standard Unit:

1. Vakiokierros:

The Standard Unit shall be fourteen targets that consist of the following shots:

Vakiokierroksella on oltava 14 rastia, jotka koostuvat seuraavista ammunnoista:

Group face Ryhmätaulu	Number of targets Rastimäärä	Shooting distances Ammuntaetäisyydet	Shooting distances Ammuntaetäisyydet	Shooting distances Ammuntaetäisyydet
		Seniors, Veterans/Adults /Young Adults Seniorit, veteraanit, aikuiset, nuore aikuiset	Juniors Juniorit	Cubs Minijuniorit
Group 1 face Ryhmän 1 taulu	3	Three 5yd walk-up shots with first marker set between 60 and 40 yards (3 markers) Kolme 5 yd kävelyrastia ensimmäinen merkkipaalu asetettuna 60 - 40 yd etäisyydelle (3 merkkipaalua)	Adult front marker only Ainoastaan aikuisten etummainen merkkipaalu	1x 30-25-20 yd Walk-up, 1x30 yards, 1x25 yards 30-25-20 yd kävelyrasti, 1x 30 yd, 1x 25 yd
Group 2 face Ryhmän 2 taulu	3	Three 3yd walk-up shots with first marker set between 45 and 30 yd (3 markers) Kolme 3 yd kävelyrastia ensimmäinen merkkipaalu asetettuna 45 - 30 yd etäisyydelle (3 merkkipaalua)	Three 3yd walk-up shots with first marker set between 45 and 30 yards (3 markers) Kolme 3 yd kävelyrastia ensimmäinen merkkipaalu asetettuna 45 - 30 yd etäisyydelle (3 merkkipaalua)	3x 20 yd 3x 20 yd
Group 3 face Ryhmän 3 taulu	4	Four one position shots (one marker) with marker set between 35 and 20 yd Neljä yhden ampumapaikan rastia (yksi merkkipaalu) merkkipaalu asetettuna 35 - 20 yd etäisyydelle	Four one position shots (marker) with marker set between 35 and 20 yd Neljä yhden ampumapaikan rastia (yksi merkkipaalu) merkkipaalu asetettuna 35 - 20 yd etäisyydelle	1x20 yards, 2x 15yards one, 1x10 yard 1x 20 yd, 2x 15 jyd, 1x 10 yd
Group 4 face Ryhmän 4 taulu	4	Four one position shots (one marker) with marker set between 20 and 10 yards Neljä yhden ampumapaikan rastia (yksi merkkipaalu) merkkipaalu asetettuna 20 - 10 yd etäisyydelle	Four one position shots (one marker) with marker set between 20 and 10 yards Neljä yhden ampumapaikan rastia (yksi merkkipaalu) merkkipaalu asetettuna 20 - 10 yd etäisyydelle	3x 10 yd, 1x20 feet 3x 10 yd, 1x 20 ft

2. Target faces:

The targets for this round are Animal faces with the scoring area divided into two parts. The high scoring area is oblong while the low scoring area is the area between the high scoring area and the "hide and hair" line or "feathers" as the case may be. The area between the hide and hair" line (including the line) to the outside of the carcass is considered a non-scoring area.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

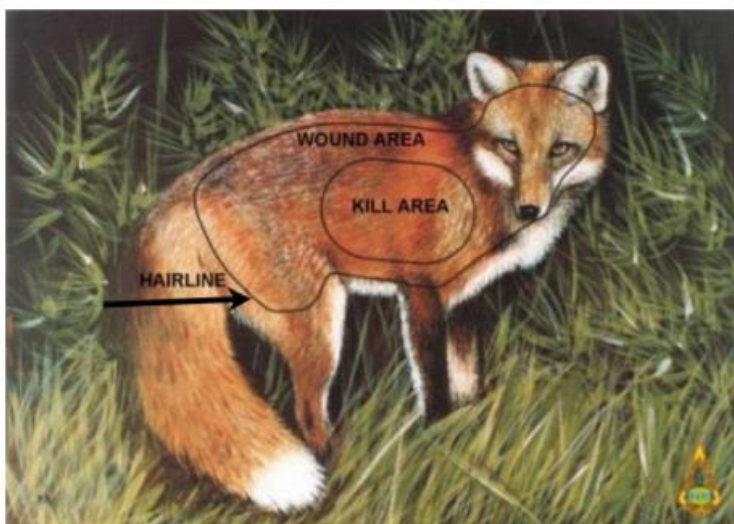
Page/Sivu
35

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

3. Scoring areas:

- a. The high scoring area of Group 1 faces is 9" wide by 14 ½" long (229x368mm) with rounded ends.
- b. The high scoring area of Group 2 faces is 7" wide by 10 ½" long (178x267mm) with rounded ends.
- c. The high scoring area of Group 3 faces is 4 ½" wide by 7" long (114x178mm) with rounded ends.
- d. The high scoring area of Group 4 faces is 2 ½" wide by 3 ⅝" long (64x92mm) with rounded ends.
- e. All high scoring zones shall be shaped in accordance with Article 13 B of the Policy section.



4. Shooting Positions:

4. Ammuntapaikat

- a. A maximum of three shots is allowed, but an archer shoots only until a hit is made. If the first arrow hits the scoring area no more arrows need be shot.
- a. Sallittujen laukausten enimmäismäärä on kolme, mutta ampuja ampuu vain niin kauan, kunnes saa osuman. Jos ensimmäinen nuoli osuu pistealueelle, muita nuolia ei tarvitse enää ampua.
- b. An archer may not return to shoot the other arrows if he has moved towards the target.
- b. Ampuja ei saa palata ampumaan toisia nuolia, jos hän on liikkunut kohti maalia.
- c. Juniors shall shoot Group 1 targets from the marker that is the closest to the target on the walk-ups for adults.
- c. Juniorit ampuvat Ryhmän 1. maalitaulut aikuisten kävelyrastien lähimmältä merkkipaalulta.

5. Arrows:

5. Nuolet:



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
36

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

An archer's arrows must be clearly identified with one, two or three rings at the back of the arrow. Arrows are to be shot in ascending order. If an arrow is shot out of order, the archer is to advise the Target Captain who will direct the sequence for the remaining arrows.

Ampujan nuolten on oltava selvästi yksilöityjä yhdellä, kahdella tai kolmella renkaalla nuolten selkämyksessä. Nuolet on ammuttava laskevassa järjestyksessä. Jos nuoli on ammuttu muussa järjestyksessä, ampujan on neuvottava ryhmänpäälliköä, joka ohjaa jäljellä olevien nuolten järjestystä.

6. Scoring:

6. Pisteiden laskeminen

Arrow Nuoli	Kill Sydänosuma/pistettä	Wounded Lihanosuma/pistettä
1 st arrow	20 points	18 points
2 nd arrow	16 points	14 points
3 rd arrow	12 points	10 points

7. Markers:

7. Merkkipaalut:

a. All markers for the Senior, Veteran, Adult and Young Adult distances shall be coloured yellow.

a. Kaikki senioreiden, veteraanien, aikuisten ja Nuorten aikuisten etäisyydet ovat keltaisia väriltään.

b. For shooting distances where archers in the Junior division shoot from the front adult marker positions (Group 1 faces), these markers shall be coloured yellow and blue.

b. Kaikki ammuntaetäisyydet, jotka junioridivisioona ampuu lähimmältä aikuisten merkkipaalulta (ryhmä 1) ovat väriltään keltaisia ja sinisiä

c. The markers for the Cub division shall be coloured black.

c. Minijunioridivisioonan merkkipaalut ovat väriltään mustia.

Animal Round Unmarked Distances

Eläinkierrokset, arvioitavat (merkkaamattomat) etäisyydet

1. The Standard Round

1. Vakiokierros

The Standard Round shall consist of two Standard Units of fourteen targets; each shall consist of the following shots:

Vakiokierros koostuu kahdesta 14 kohteen vakioyksiköstä; kumpikin sisältää seuraavat ammunnat:

Group face Ryhmätaulu	Number of targets Rastimäärä	Shooting distances Ammuntaetäisyydet		
		Seniors, Veterans/Adults /Young Adults Seniorit, veteraanit, aikuiset, nuoret aikuiset	Juniors Juniorit	Cubs Minijuniorit
Paperitaulu (eläinkuva) tai kohde (3D- eläin)				



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
37

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Group 1 Ryhmä 1	3	Three 5yd walk-up shots with first marker set between 60 and 40 yards (3 markers) Kolme 5 yd kävelyrastilta ampumista ensimmäinen merkkipaalu asetettuna 60-40 yd etäisyydelle (3 merkkipaalua)	Adult front marker only Aikuisten etummainen merkkipaalu	Three 5yd walk-up shots with first marker set at max. 30 yards (3 markers) Kolme 5 yd kävelyrastilta ampumista ensimmäinen merkkipaalu asetettuna enintään 30 yd päähän (3 merkkipaalua)
Group 2 face Ryhmä 2	3	Three 3yd walk-up shots with first marker set between 45 and 30 yd (3 markers) Kolme 3 yd kävelyrastilta ampumista ensimmäinen merkkipaalu asetettuna 45-30 yd etäisyydelle (3 merkkipaalua)	Three 3yd walk-up shots with first marker set between 45 and 30 yd (3 markers) Kolme 3 yd kävelyrastilta ampumista ensimmäinen merkkipaalu asetettuna 45-30 yd etäisyydelle (3 merkkipaalua)	Single marker Max. 25 yards Yksittäinen merkkipaalu, enintään 25 yd
Group 3 Ryhmä 3	4	Four one position shots (one marker) with marker set between 35 and 20 yd Neljä yhden ampumapaikan rastia (yksi merkkipaalu) merkkipaalu asetettuna 35-20 yd etäisyydelle	marker) with marker set between 35 and 20 yd Neljä yhden ampumapaikan rastia (yksi merkkipaalu) merkkipaalu asetettuna 35-20 yd etäisyydelle	Single marker Max. 25 yards Yksittäinen merkkipaalu, enintään 25 yd
Group 4 Ryhmä 4	4	Four one position shots (one marker) with marker set between 20 and 10 yards Neljä yhden ampumapaikan rastia (yksi merkkipaalu) merkkipaalu asetettuna 20-10 yd etäisyydelle	Four one position shots (one marker) with marker set between 20 and 10 yards Neljä yhden ampumapaikan rastia (yksi merkkipaalu) merkkipaalu asetettuna 20-10 yd etäisyydelle	Single marker Max. 10 yards Yksittäinen merkkipaalu, enintään 10 yd

2. Target faces and targets:

2 Kohdetaulut ja kohteet

For the Animal Round Unmarked Distances either 2D Target faces, similar to the faces used in the Animal Round Marked Distances, or 3D targets as defined in Article 13C of the Policy, section may be used.

Arvioitavien matkojen (merkkaamattomat etäisyydet) eläinkierroksella voi käyttää joko 2D-paperitauluja, samanlaisia kuin Annettujen matkojen (arviodut etäisyydet) eläinkierroksella tai 3D-kohteita Käytännöt Artikla 13c -kohdan mukaisesti.

3. Scoring areas:

3 Pisteytysalueet:

a. For paper target faces scoring will be the same as for the Animal Round Marked Distances.

a, Paperitaulukohteiden pisteet lasketaan samalla tavalla kuin annettujen matkojen (arvioitujen etäisyyksien eläinkierroksen etäisyyksillä.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

b. For 3D targets that have two or more defined score areas, these areas are combined to make up a single score area called the “Kill” area. The area between the Kill area and the “hairline” of the animal is called the “Wound” area. Scoring for the 3D targets will be the same as that for the Animal Round Marked Distances.

b. 3D-kohteissa, joissa on kaksi tai useampi pistealue määritettynä, alueet yhdistetään yhdeksi pistealueeksi, jota kutsutaan sydänaalueeksi (Kill area). Alue sydänaalueen ja eläimen karva-alueen (muun ulkoreunalla olevan alueen) välillä on (”haava-alue”) lihasalue. Pisteytys 3D-kohteissa on sama kuin annettujen matkojen eläinkierroksella.



c. In the event that the 3D target includes a base or stand, a clear hairline will be drawn on the target that defines the limit of the wound area. The position of this hairline will be shown on the picture on the indicator board at the shooting position. To score the arrow must cut through the drawn hairline.

c, Silloin, kun 3D-kohde sisältää pohjan tai jalustan, alueen ja kohteen välille on piirrettävä selkeä viiva, joka määrää lihasalueen rajan. Muun alueen ja osuma-alueiden rajaviivat on osoitettu kuvassa olevilla viivoilla. Nuolen täytyy leikata rajaviiva lävitse ollakseen pisteosuma.

4. Shooting Positions:

4. Ammuntapaikat:

a. A maximum of three shots is allowed, but an archer shoots only until a hit is made. If the first arrow hits the scoring area no more arrows need be shot.

a. On sallittua ampua enintään kolme laukaisua, mutta jousiampuja voi ampua, kunnes hän on nämä tehnyt. Jos ensimmäinen nuoli osuu pistealueelle, enempää nuolia ei tarvitse ampua.

b. No member of the group (or any other group) may go forward from the shooting marker until all members of the group have shot their arrow(s) from that shooting marker.

b. Yksikään ryhmän jäsen (tai muun ryhmän) ei saa mennä eteenpäin merkintäpaalulta, kunnes kaikki ryhmän jäsenet ovat ampuneet nuolen/-t tuolta merkintäpaalulta.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
39

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

c. In the event that an archer requires shooting a second or third arrow from different markers (walk-up positions with Group 1 and Group 2 targets) that archer shall shoot all these arrows before the next archer(s) walk up to the first shooting marker. Executive Note: An archer shall shoot all the required arrows before leaving the shooting marker(s) and give way to the next archer in the group.

c. Silloin, kun jousiampujan pitää ampua toinen tai kolmas nuoli eri merkintäpaalulta (kävelymatkat 1 ryhmän ja 2 ryhmän kohteissa), jousiampuja ampuu kaikki nämä nuolet ennen kuin seuraava jousiampuja/-t kävelevät ensimmäiselle merkintäpaalulle ampumaan. Huomautus toimitsijalle! Jousiampujan on **ammuttava** kaikki vaaditut nuolet ennen kuin hän lähtee merkintäpaalulta-ilta ja antaa tilaa seuraavalle ampujalle ryhmässä.

d. Juniors shall shoot Group 1 targets from the closest marker on the walk-ups for adults.

d. Juniorit ampuvat kävelyrastit 1 ryhmän kohteiden lähimmältä aikuisten etäisyydeltä.

5. Arrows:

5. Nuolet:

An archer's arrows must be clearly identified with one, two or three rings at the back of the arrow. Arrows are to be shot in ascending order. If an arrow is shot out of order, the archer is to advise the Target Captain who will direct the sequence for the remaining arrows.

Ampujan nuolten on oltava selvästi yksilöityjä yhdellä, kahdella tai kolmella renkaalla nuolten selkämyksessä. Nuolet on ammuttava laskevassa järjestyksessä. Jos nuoli ammutaan muussa järjestyksessä, ampujan on neuvottava ryhmänkapteenia, joka ohjaa jäljellä olevien nuolten järjestystä.

6. Scoring:

6. Pisteiden laskeminen

Arrow Nuoli	Kill Sydänosuma/pistettä	Wounded Lihasosuma/pistettä
1 st arrow	20 points	18 points
2 nd arrow	16 points	14 points
3 rd arrow	12 points	10 points

Arrows that enter the 3-D target close to the hairline and do not remain embedded in the target are not counted and no other arrow shall be shot.

Nuolia, jotka osuvat 3D-kohteen lähelle rajaviivaa, mutta eivät jää kiinni kohteeseen, jätetään laskematta mukaan, eikä tilalle saa ampua toista nuolta.

On 3D targets, arrows sticking in the target stand or base and those in the horns or antlers are not scored.

3D-kohteessa nuolet, jotka osuvat kohteen jalustaan tai pohjaan tai sarviin, eivät ole osumia.

(Exec note: Arrows embedded in one of the legs of the target do count.)

(Toimitsijan huomio: nuolet, jotka uppoavat yhteen kohteen jaloista, lasketaan mukaan pisteisiin.

7. Markers:

7. Merkintäpaalut:



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
40

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

a. All markers for the Senior, Veteran, Adult and Young Adult distances shall be coloured yellow.

a. Kaikki senioreiden, veteraanien, aikuisten ja Nuorten aikuisten etäisyydet ovat keltaisia väriltään.

b. For shooting distances where archers in the Junior division shoot from the front adult marker positions (Group 1 faces), these markers shall be coloured yellow and blue.

b. Kaikki ammuntaetäisyydet, jotka junioridivisioona ampuu lähimmältä aikuisten merkkipaalulta (ryhmä 1) ovat väriltään keltaisia ja sinisiä

c. The markers for the Cub division shall be coloured black.

c. Minijunioridivisioonan merkkipaalut ovat väriltään mustia.

8. Optical devices:

8. Optiset laitteet:

Optical devices in accordance with By-Law Article IV H 2m are permitted.

Optiset laitteet, jotka ovat ohjesäännön IV H 2m mukaisia, ovat sallittuja.

IFAA 3-D Hunting Round (1 Arrow)

IFAA 3D-metsästyskierros (1 nuoli)

1. Standard Round:

1. Vakiokierros

The Standard Round shall consist of two Standard Units of fourteen targets; each shall consist of the following shots:

Vakiokierros koostuu kahdesta 14 kohteen vakioyksiköstä, joista kumpikin sisältää seuraavat ammunnat:

Target Group Number Kohderyhmän numero	Number of targets per Group Kohteiden määrä/ryhmä	Shooting positions Ammuntapaikat	Maximum distance Enimmäismatka		
			Seniors/Veterans / Adults / Young adults Seniorit/ vetaraanit /aikuiset / nuoret aikuiset	Juniors Juniorit	Cubs Minijuniorit
1	3	1	60 yd	50 yd	30 yd
2	3	1	45 yd	45 yd	25 yd
3	4	1	35 yd	35 yd	20 yd
4	4	1	20 yd	20 yd	10 yd

2. Targets:

2. Kohteet:



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Only three-dimensional targets as defined in Article 13C of the Policy section will be used for this Round.

Tällä kierroksella ovat käytössä vain kolmeulotteiset kohteet kuten Käytännöt-osan artikla 13C määrittää.

3. Scoring areas:

3. Pisteytysalueet:

a. The area defined by the inner circle is the “Kill” area.

a. Sisemmällä ympyrällä määritetty alue on “sydänaalue”.

b. For targets that have two or more inner circles, the inner areas are combined to make up a single score area called the “Kill” area.

b. Kohteissa, joissa on kaksi tai useampi sisempi ympyrä, sisemät ympyrät yhdistetään yhdeksi yksittäiseksi osuma-alueeksi, jotka kutsutaan ”sydänaalueeksi”.

c. The outer area is the “Vital” area.

c. Ulompi alue on “vitaalialue”,

d. The area between the “Vital” area and the “Hairline” of the animal is called the “Wound” area.

d. Vitaalialueen ja eläimen uloimman (karvarajan) väliin jäävä alue on ns. lihasalue (haava).

e. In the event that the 3D target includes a base or stand, a clear hairline will be drawn on the target that defines the limit of the wound area. The position of this hairline will be shown on the picture on the indicator board at the shooting position. To score the arrow must cut through the drawn hairline.

Silloin, kun 3D-kohteeseen sisältyy pohja tai jalusta, kohteeseen on piirrettävä selkeä raja, joka osoittaa lihasalueen. Tämä muun alueen ja lihasalueen välinen viiva on indikoitu kuvassa olevalla rajalla. Nuolen täytyy pisteiden saamiseksi lävistettävä piirretty viiva.



4. Shooting positions:

4. Ammutanpaikat:

a. There will be only one shooting position.

a. Ammutapaikkoja on vain yksi.

b. Only one arrow is shot from the marker.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
42

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

- b. Vain yksi nuoli ammutaan merkintäpaalulta.
- c. No member of the group (or any other group) may go forward from the shooting marker until all members of the group have shot their arrow from that shooting marker.
- c. Yksikään ryhmän jäsen (tai toisen ryhmän) ei saa mennä eteenpäin ammuntapaalulta, kunnes kaikki ryhmän jäsenet ovat ampuneet nuolensa ammuntapaalulta.
5. Scoring:
5. Pisteiden laskenta:

Kill Sydän	20 points pistettä
Vital Vitaali	16 points pistettä
Wound Lihas	10 points pistettä

Arrows that enter the 3-D target close to the hairline and do not remain embedded in the target are not counted and no other arrow shall be shot.

Nuolia, jotka osuvat 3D-kohteen lähelle rajaviivaa, mutta eivät jää kiinni kohteeseen, jätetään laskematta mukaan, eikä tilalle saa ampua toista nuolta.

On 3D targets, arrows sticking in the target stand or base and those in the horns or antlers are not scored.

3D-kohteessa nuolet, jotka osuvat kohteen jalustaan tai pohjaan tai sarviin, eivät ole osumia.

(Exec note: Arrows embedded in one of the legs of the target do count.)

(Toimitsijan huomio: nuolet, jotka uppoavat yhteen kohteen jaloista, lasketaan mukaan pisteisiin.

6. Markers:

6. Merkkipaalut:

a. All markers for the Senior, Veteran, Adults and Young adult distances shall be coloured yellow.

a. Kaikki senioreiden, veteraanien, aikuisten ja nuorten aikuisten etäisyyksien merkkipaalut ovat väriltään keltaisia.

b. For shooting distances where archers in the Junior division do not shoot from the yellow marker (Group 1 target), the marker shall be coloured blue.

b. Ammuntaetäisyydet, joita jousiampujat junioridivisioonassa eivät ammu keltaisilta merkkipaaluilta (1 ryhmän kohteet), merkkipaalu on väriltään sininen.

c. The markers for the Cub division shall be coloured black

c. Minijunioreiden merkkipaalut ovat väriltään mustia.

7. Optical devices:

7. Optiset laitteet:

Optical devices in accordance with By-Law Article IV H 2m are permitted.

Optiset laitteet, jotka ovat ohjesäännön IV H 2m mukaisia, ovat sallittuja.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
43

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

IFAA 3-D Standard Round (2 Arrows)

IFAA 3D-vakiokierros (2 nuolta)

1. Standard Round:

1. Vakiokierros

The Standard Round shall consist of two Standard Units of fourteen targets; each shall consist of the following shots:

Vakiokierros koostuu kahdesta 14 kohteen vakioyksiköstä, joista kumpikin sisältää seuraavat ammunnat:

Target Group Number Kohderyhmän numero	Number of targets per Group Kohteiden määrä/ryhmä	Shooting positions Ammuntapaikat	Maximum distance Enimmäismatka		
			Seniors/Veterans / Adults / Young adults Seniorit/ vetaraanit /aikuiset / nuoret aikuiset	Juniors Juniorit	Cubs Minijuniorit
1	3	2	60 yd	50 yd	30 yd
2	3	2	45 yd	45 yd	25 yd
3	4	2	35 yd	35 yd	20 yd
4	4	12	20 yd	20 yd	10 yd

2. Targets:

2. Kohteet:

Only three-dimensional targets as specified for the IFAA 3-D Hunting Round shall be used for this round.

Tällä kierroksella on käytettävä vain IFAA 3D-metsästyskierroksen kohdalla eriteltyjä kolmeulotteisia kohteita.

3. Scoring areas:

3. Pisteytysalueet:

Scoring areas are as defined under section 3 of the IFAA 3D Hunting Round.

4. Shooting positions:

4. Ammuntapaikat:

a. There will be two shooting positions.

a. Ammuntapaikkoja on kaksi.

b. One arrow is shot from each marker.

b. Kummaltakin merkkipaalulta on ammuttava yksi nuoli.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

c. No member of the group (or any other group) may go forward from the second shooting marker until all members of the group have shot their arrows.

c. Yksikään ryhmän jäsen (tai toisen ryhmän) ei saa mennä eteenpäin toiselta ammutapaalulta, kunnes kaikki ryhmän jäsenet ovat ampuneet nuolensa ammutapaalulta.

(Executive Note: An archer shall shoot both arrows before leaving the shooting markers and give way to the next archer in the group.)

(Toimitsijan huomio: jousiampujan on ammuttava nuolet ennen ammutapaalujen jättämistä ja antaa tilaa seuraavalle ryhmän jousiampujalle.)

5. Scoring:

5. Pisteiden laskenta:

Both arrows are counted for score.

Kumpikin nuoli lasketaan tulokseen.

Kill Sydän	10 points pistettä
Vital Vitaali	8 points pistettä
Wound Lihas	5 points pistettä

Arrows that enter the 3-D target close to the hairline and do not remain embedded in the target are not counted and no other arrow shall be shot.

Nuolia, jotka osuvat 3D-kohteen lähelle rajaviivaa, mutta eivät jää kiinni kohteeseen, jätetään laskematta mukaan, eikä tilalle saa ampua toista nuolta.

On 3D targets, arrows sticking in the target stand or base and those in the horns or antlers are not scored.

3D-kohteessa nuolet, jotka osuvat kohteen jalustaan tai pohjaan tai sarviin, eivät ole osumia.

(Exec note: Arrows embedded in one of the legs of the target do count.)

(Toimitsijan huomio: nuolet, jotka uppoavat yhteen kohteen jaloista, lasketaan mukaan pisteisiin.

6. Markers:

6. Merkkipaalut:

a. All markers for the Senior, Veteran, Adults and Young adult distances shall be coloured yellow.

a. Kaikki senioreiden, veteraanien, aikuisten ja nuorten aikuisten etäisyyksien merkkipaalut ovat väriltään keltaisia.

b. For shooting distances where archers in the Junior division do not shoot from the yellow marker (Group 1 target), the marker shall be coloured blue.

b. Ammuntaetäisyydet, joita jousiampujat junioridivisioonassa eivät ammu keltaisilta merkkipaaluilta (1 ryhmän kohteet), merkkipaalu on väriltään sininen.

c. The markers for the Cub division shall be coloured black

c. Minijunioreiden merkkipaalut ovat väriltään mustia



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
45

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

International Round Kansainvälinen kierros

1 The International Round is a 20-target round (10 targets per unit) and shall consist of the following shots:

1. Kansainvälinen kierros on 20 kohteen kierros (10 kohdetta/yksikkö) ja se koostuu seuraavista ammunnoista:

Size of face Taulun koko	Number of positions Positioiden määrä	Distance of marker positions Merkkipaalojen paikkojen etäisyydet		
		Seniors/Veterans/Adults/Young Adults Seniorit/ Veteraanit/ Aikuiset/Nuoret aikuiset	Junior Juniori	Cub Minijuniori
65 cm		65 yd	50 yd	25 yd
65 cm		60 yd	45 yd	20 yd
65 cm		55 yd	40 yd	20 yd
50 cm		50 yd	50 yd	20 yd
50 cm		45 yd	45 yd	20 yd
50 cm		40 yd	40 yd	15 yd
50 cm		35 yd	35 yd	15 yd
35 cm		30 yd	30 yd	10 yd
35 cm		25 yd	25 yd	10 yd
35 cm		20 yd	20 yd	10 yd

2. Targets shall conform to the specification of the IFAA Hunter Round.

2. Kohteiden on oltava IFAA:n metsästyskierroksen erittelyn mukaisia.

a. Three face sizes shall be used: 35cm, 50cm and 65 cm.

a. Käytössä on kolme taulukokoa: 35 cm, 50 cm ja 65 cm.

b. Three arrows shall be shot at each distance.

b. Kolme nuolta ammutaan jokaiselta etäisyydeltä.

c. The scoring is five for the spot, four for the inner ring and three for the outer ring.

c. Pisteet ovat viisi keskustasta, neljä sisemmästä renkaasta ja kolme ulommasta renkaasta.

d. On the thirty-five-yard field fan only the two centre markers shall be used for the shooting positions in the International Round.

d. 35 jaardin maastokierroksen viuhkan kaksi keskimmäistä merkkipaalua ovat kansainvälisellä kierroksella ammutapaikkoina käytössä.

e. All other rules of the Field Round shall apply to the International Round.

e. Kaikki muut maastokierroksen säännöt pätevät kansainväliseen kierrokseen.

Expert Field Round Erikoismaastokierros

1. All distances are the same as those for the IFAA Field Round.

1. Kaikki etäisyydet ovat samoja kuin IFAA:n maastokierroksella.

2. Each of the main score areas on the Field target (5, 4 and 3) is however sub- divided into two separate scoring areas by a score line that lies midway in each of the main scoring areas of the Field round.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
46

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

2. Maastokierroksen kohteiden pistemäärät (5, 4, 3) on kuitenkin jaettu kahteen erilliseen pistealueeseen, jotka erottaa viiva, joka on puolivälissä jokaista pää pistealuetta



maastokierroksella.

3. The scoring is as follows (measured from the centre spot outwards):- Five points for the spot, four points for the second circle, three points for the third circle, two points for the fourth circle and the point for the fifth circle. The white "X" in the centre spot is used for tie breakers only.

3. Pisteytys on seuraava (mitattuna keskustan pisteestä ulospäin). Viisi pistettä keskustasta, neljä pistettä seuraavasta ympyrästä, kolme pistettä kolmannesta ympyrästä, kaksi pistettä neljännestä ympyrästä ja piste viidennestä ympyrästä. Valkoinen X keskellä tasatilanteiden ratkaisemista varten. (Tie break).

4. All other rules of the IFAA Field Round shall apply to the Expert Round.

4. Erikoiskierrosta koskevat kaikki muut IFAA:n maastokierroksen säännöt.

Flint Indoor Round Flint-sisäkierros

1. Standard unit

1. Vakioyksikkö

a. A Standard Unit shall consist of 7 ends of 4 arrows per end, shot over seven different distances.

a. Vakiokierros koostuu seitsemästä neljän nuolen sarjasta, jotka ammutaan seitsemältä eri matkalta.

b. A Round shall consist of two Standard Units.

b, Kisa koostuu kahdesta vakiokierroksesta.

c. The standard unit shall consist of the following shots:

c. Vakiokierros koostuu seuraavista ammunnoista:

Size of face Taulun koko				
Seniors/Veterans/Adults/Young Adults/Juniors Seniorit/ Veteraanit/ Aikuiset/Nuoret aikuiset	Cub Minijuniori	Number of Positions Positioiden määrä	Sequence of Shooting Ammuntajärjestys	Distance of Positions Etäisyydet positioista



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
47

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

35 cm	50 cm	1	1	25 yd
20 cm	35 cm	1	2	20 ft
35 cm	50 cm	1	3	30 yd
20 cm	35 cm	1	4	15 yd
35 cm	50 cm	1	5	20 yd
20 cm	35 cm	1	6	10 yd
35 cm	50 cm	4	7	30-25-20-15 yd

d. Scoring shall be the same as for the Field Round

d. Pisteet lasketaan samalla tavalla kuin maastokierroksella.

2. Targets

2. Maalitaulut

a. The targets are standard 20cm and 35cm field target faces placed in two rows on each butt. The centre of the upper row shall be a maximum of 62" (157.5 cm) from the floor. The centre of the lower row shall be a minimum of 30" (76 cm) from the floor and directly below the upper target.

a. Maalitaulut ovat standardikokoisia 20 cm ja 35 cm maastoammuntatauluja asetettuna kahteen riviin kuhunkin taustaan. Ylemmän rivin keskustan on oltava enintään 62 tuuman (157,5 cm) korkeudella lattiasta. Alemman rivin keskustan on oltava vähintään 30 tuuman (76 cm) korkeudella lattiasta sekä suoraan ylemmän maalitaulun alapuolella.

b. For cubs the 20 cm face shall be replaced with a 35 cm face and the 35 cm face with a 50 cm face.

b. Minijunioreiden kohdalla 20 cm taulu korvataan 35 cm taululla, ja 35 cm taulu 50 cm taululla.

3. Shooting Positions

3. Ammuntapaikat

a. This round is to be shot on a 30 yard range with shooting lines marked parallel to target line at distances of 20 feet, 10, 15, 20, 25 and 30 yards.

a. Tämä kierros ammutaan 30 jaardin mittaisella radalla ampumalinjat merkittyinä samansuuntaisesti maalilinjan suhteen 20 jalan, 10, 15, 20, 25, ja 30 jaardin etäisyydelle.

b. Starting at the 30 yard line and proceeding toward the target line, the shooting lines are to be numbered 3, 1, 5, 4, 6 and 2.

b. Alkaen 30 jaardin linjalta maalilinjaa kohti edeten ampumalinjat numeroidaan 3, 1, 5, 4, 6 ja 2.

c. There shall be a separate lane for each butt and the archer shall go from one shooting line to his next shooting line in the lane for the butt which his two targets are placed.

c. Jokaista taustaa kohti on oltava oma väylä ja jousiampujan on siirryttävä yhdeltä ampumalinjalta seuraavalle ampumalinjalle sen taustan väylällä, jossa hänen kaksi maalitauluaan ovat.

d. The targets on the butt in the second lane shall be reversed from those in the first lane. Those in the third lane shall be exactly the same as those in the first. Those in the fourth lane shall be exactly the same as those in the second.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

d. Toisen väylän maalitaulut asetetaan päinvastoin suhteessa ensimmäisen väylän maalitauluihin. Kolmannen väylän maalitaulujen on oltava asetettuina täsmälleen samoin kuin ensimmäisen. Neljännen väylän maalitaulujen on oltava asetettuina täsmälleen samoin kuin toisen.

IFAA Indoor Round

IFAA-sisäkierros

1. Standard Unit

1. Vakiokierros

A Standard Unit shall consist of 6 ends of 5 arrows per end, shot over a distance of 20 yards (18.3 meters). Cubs will shoot at a distance of 10 Yards (9.15 meters) A Round shall consist of two Standard Units.

Vakiokierros koostuu kuudesta viiden nuolen sarjasta ammuttuna 20 jaardin (18,3 m) etäisyydeltä. Minijuniorit ampuvat 10 jaardin (9,15 m) etäisyydeltä. Kierros koostuu kahdesta vakiokierroksesta.

2. Targets

2. Maalitaulut

a. The target face shall be 40cm in diameter and shall be a dull blue colour (Colour code "Pantone"® 282C). The spot shall be two white rings with a blue X in the centre ring. All lines that separate the scoring areas shall be white (X-ring is used for tie breakers only)

a. Maalitaulun halkaisija on 40 cm ja väriltään harmahtavan sinisiä (värikoodi "Pantone® 282C). Keskusta on kaksi valkoista rengasta, jossa keskimmaisessä renkaassa on sininen "X". Kaikki pistealueita erottavat viivat ovat valkoisia (X-rengasta käytetään ainoastaan tasatilanteiden ratkaisuun)

b. The bulls-eye shall be 8cm in diameter with 4cm diameter X-ring.

b. Napakymppi on halkaisijaltaan 8 cm ja "X"- rengas halkaisijaltaan 4 cm.

c. The Tournament Director may allow the archer to use the Indoor 5-spot target which will contain five 16 cm targets on a white or screened blue surface. A single target will consist of:

c. Kilpailun johtaja voi sallia ampujan käyttävän 5-pisteistä maalitaulua, jossa on viisi 16 cm kohdetta valkoisella tai verkkokuvioidulla sinisellä taustalla. Yksittäinen maalitaulu koostuu:

A white scoring area of 8.0 cm diameter.

Halkaisijaltaan 8.0 cm olevasta valkoisesta pistealueesta

An outer scoring area of 16.0 cm being of a dull blue colour.

16.0 cm ulommasta pistealueesta, joka on väriltään harmahtavan sininen

Scoring will be: White scoring area: 5 points Blue scoring area: 4 points

Pisteet lasketaan seuraavasti:

Valkoinen pistealue: 5 pistettä

Sininen pistealue: 4 pistettä

The targets on the face shall be arranged similar to the number "five dice"

Taulut kiinnitetään taustaan samaan kuvioon kuin silmäluvut nopan luvussa viisi.

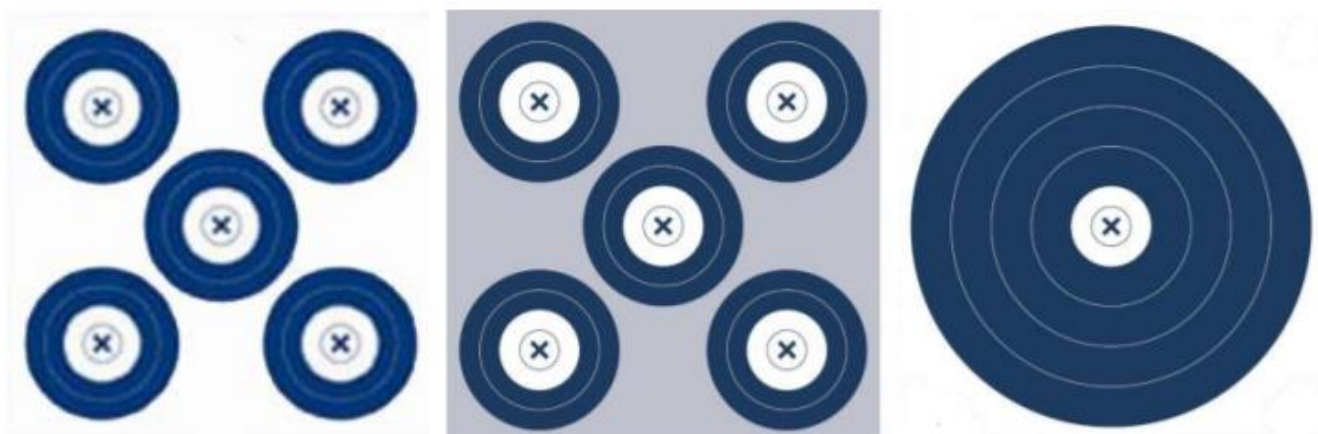


JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

d. In the case of an archer being allowed to use the Indoor 5-spot target one arrow will be shot at each of the five spots on the target. They may be shot in any sequence. If more than one arrow is shot into the same spot, only the lowest scoring arrow shall be counted.

d. Silloin, kun ampujan on annettu käyttää 5-pisteistä maalitaulua, ammutaan yksi nuoli maalitaulun kuhunkin pisteeseen. Ne voi ampua missä järjestyksessä tahansa. Jos useampi kuin yksi nuoli on ammuttu samaan tauluun, vain pistearvoltaan alin nuoli lasketaan.



3. Shooting Positions

3. Ammuntapaikat

Shooting positions will provide sufficient area to enable two archers to shoot simultaneously at one target butt.

Ampumapaikoilla on oltava tarpeeksi tilaa kahdelle ampujalla ampua yhtä aikaa samaan taustaan.

4. Shooting Rules

4. Ammuntasäännöt

a. An archer shall stand so that he has one foot on either side of the shooting line.

a. Jousiampuja seisoo niin, että hänellä on yksi jalka kummallakin puolella ampumalinjaa.

b. The time limit per end shall be four minutes.

b. Aikarajoitus/sarja on neljä minuuttia.

c. All other shooting rules shall apply as listed under IFAA Tournament rules.

C. Kaikki muut ampumasäännöt noudattavat IFAA:n kilpailusääntöjä.

d. Equipment failure:

d. Laitevika

i. In the event of equipment failure, the archer shall inform the Shoot Director at the time the failure occurs, by stepping back from the shooting line and raising the bow above the shoulder.

i. Varustevian sattuessa jousiampujan on ilmoitettava siitä ammunnanjohtajalle sillä hetkellä, kun vika ilmenee, astumalla taaksepäin ampumalinjalta ja nostamalla jousensa hartioden yläpuolelle .



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

ii. After the equipment failure is verified by the tournament official, the arrows shot before the failure shall be marked on the target face (and the archer will be allowed 15 minutes of repair time without holding up the tournament).

ii. Kun kilpailuvirkailija on todennut laitevian, ennen vikaantumista ammutut nuolet merkitään maalitaululle (ja ampujalla on tämän jälkeen 15 minuuttia korjausaikaa, jonka aikana kilpailu jatkuu).

iii. After resolving the problem (either the repair of the failed equipment or the use of other equipment, which has passed the bow inspection) the archer shall step back on the shooting line at the start of the first full end after the problem is resolved and continue shooting the remaining ends.

iii. Ongelman selvitettyään (joko rikkoutuneen välineen korjaamalla tai toisen jousitarkastuksen läpäisseen välineen käyttöön ottamalla) jousiampuja voi palata takaisin ampumalinjalle ampumaan seuraavaa täyttä sarjaa ja jatkamaan jäljellä olevat sarjat..

IV. On completion of the last end of the Standard Unit, the archer shall be allowed to complete the end when the failure occurred, shooting only the nonshot arrows, as well as a maximum of three uncompleted ends (3x5 arrows), all under supervision of the Shoot Director. Other ends that were not shot during the repairs shall not be scored.

IV. Kilpailun viimeisen sarjan jälkeen kierroksen viimeisen sarjan jälkeen, jousiampujan sallitaan viimeistellä sarja siitä, kun vika ilmeni ampumalla vain ampumattomat nuolet, kuitenkin enintään 3 sarjaa (3x5 nuolta) ammunnanjohtajan valvonnassa. Muita sarjoja, jotka jäivät korjausammunnoissa ampumatta ei oteta tuloksiin.

e. An archer will only be allowed one equipment failure per Round.

e. Kullekin ampujalle on sallittu vain yksi välinerikko/kierros.

5. Scoring

5. Pisteiden laskeminen

a. The scoring is 5, 4, 3, 2, 1 from the spot out.

a. Pisteet lasketaan 5, 4, 3, 2, 1 keskipisteestä ulospäin.

b. In the case of a witnessed bounce-out or an arrow passing completely through the scoring area of the target an archer may shoot another arrow.

b. Silloin, kun nuoli todistetusti kimpoaa pois taulusta tai menee kokonaan sen läpi pistealueen kohdalta, jousiampuja saa ampua uuden nuolen.

c. Hits on the wrong target will be scored as misses.

c. Osumat väärään maalitauluun lasketaan ohimenneiksi.

d. When an arrow is dropped while the archer is in the act of shooting, he may shoot another arrow in place of the dropped arrow if the dropped arrow is within 10 feet of the shooting line.

d. Kun ampuja ampumassa ollessaan pudottaa nuolen, hän voi ampua uuden nuolen sen asemesta, jos pudotettu nuoli on enintään 10 jalan päässä ampumalinjasta.

e. If an archer shoots more than five arrows in an end, only the five arrows of the lower value shall be scored.

e. Jos ampuja ampuu sarjassa useamman kuin viisi nuolta, vain viisi matalinta lasketaan mukaan tulokseen.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

f. If an archer shoots less than five arrows in one end he may shoot his remaining arrows if the omission is discovered before the end is officially completed; otherwise, they shall be scored as misses.

f. Jos ampuja ampuu sarjassa vähemmän kuin viisi nuolta, hän saa ampua jäljellä olevat nuolensa, jos erehdys huomataan ennen kuin sarja on virallisesti päättynyt; muussa tapauksessa ne lasketaan ohi menneiksi

g. Upon completion of the first Standard Unit the pair of archers shall exchange positions. The archers who shot first will shoot second, the archers who shot on the left target face shall shoot on the right target face and vice versa. It will be the archer's responsibility to move his/her target face to the changed position. Target faces may not be moved after the second Standard Unit has started.

g. Ensimmäisen vakiokierroksen jälkeen ampujat vaihtavat järjestystä. Ensimmäisinä ampuneet ampujat ampuvat toisena, vasemmanpuoleiseen tauluun ampuneet ampujat ampuvat oikeanpuoleiseen tauluun ja päinvastoin. Ampuja vastaa siitä, että hän siirtää taulunsa uuteen vaihtuneeseen paikkaan. Maalitauluja ei saa liikuttaa toisen vakiokierroksen alettua

h. In the event that the two target faces are placed 'over and under' the pair of archers shooting first shall always shoot the bottom target face.

h. Silloin, kun kaksi maalitaulua asetetaan "yksi ylös, toinen alas", ensimmäinen ampujapari ampuu aina alempaan maalitauluun.

YOUNG ADULT DIVISION
NUORTEN AIKUISTEN SARJA

A. Young Adult (YA) division is established for archers of the age of seventeen (17) and twenty (20) years.

A. Nuoret aikuiset (YA) -sarja on perustettu seitsemäntoista (17) ja kahdeksantoista (18) vuoden ikäisillä jousiampujia varten.

B. The Young Adults shall shoot Adult distances.

B. Nuoret aikuiset ampuvat aikuisten etäisyyksiltä.

C. The Young Adult division shall be eligible for awards in the same manner as adults.

C. Nuoret aikuiset - ampujat palkitaan samaan tapaan kuin aikuiset.

D. Young Adults are allowed to compete in all IFAA recognised shooting styles.

D. Nuoret aikuiset saavat kilpailla kaikissa IFAA:n tunnustamissa ammuntyyleissä.

JUNIOR DIVISION
JUNIORISARJA

1. A Junior division is established for archers between the age of thirteen (13) and sixteen (16) years.

1.. Juniori- sarja on perustettu iältään kolmestatoista (13) kuuteentoista (16) vuoden ikäisille jousiampujille.

2. Competitors in the Junior division will shoot from the appropriate adult markers up to a maximum distance of 50 yards. The junior markers will be coloured blue.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

2. Juniorisarjan kilpailijat ampuvat aikuisten vastaavilta merkkiviivoilta aina 50 jaardin maksimietäisyyteen asti. Junioreiden merkkipaalut ovat sinisiä väriltään.
3. A Junior may elect to shoot in the Young Adult division with written parental consent but having done so may not revert back to Junior.
3. Juniori voi valita ampuvansa nuoret aikuiset- sarjassa vanhempansa kirjallisella suostumuksella, mutta tämän jälkeen hän ei voi palata takaisin junioriksi.
4. The Junior division shall be eligible for awards in the same manner as adults.
4. Juniori- sarjan ampujat palkitaan samaan tapaan kuin aikuiset.
5. Juniors are allowed to compete in all IFAA recognised shooting styles.
5. Juniorit saavat kilpailla kaikissa IFAA:n tunnustamissa ammuntyyleissä.

CUB DIVISION

MINIJUNIORISARJA

1. A Cub division is established for archers under the age of thirteen (13) years.
1. Minijuniorisarja on perustettu iältään alle kolmetoista (13) vuotiaille jousiampujille.
2. A Cub may elect to shoot in the Junior division with written parental consent, but having done so may not revert back to Cub.
2. Minijuniori voi valita ampuvansa juniorisarjassa vanhempansa kirjallisella suostumuksella, mutta tämän jälkeen hän ei voi palata takaisin minijunioriksi.
3. Cub shooting markers will be coloured black.
3. Minijunioreiden merkkipaalut ovat väriltään mustia
4. The Cub division will be split into boys and girls, but there will be no classes within the divisions.
4. Minijuniorisarja jaetaan tyttöihin ja poikiin, mutta sarjan sisällä ei ole erillisiä luokitusluokkia.
5. Cubs are allowed to compete in all IFAA recognised shooting styles.
5. Minijuniorit saavat kilpailla kaikissa IFAA:n tunnustamissa ammuntyyleissä.

SCORE RECORDING AND CLASSIFICATION

PISTEIDEN TALLENTAMINEN JA LUOKITTELU

1. Score records
1. Piste-ennätykset
 - a. Each member shall adopt and maintain a system which accurately records scores shot by archers on any of the official IFAA Rounds. Only scores shot in tournaments under IFAA tournament rules shall be recorded.
 - a. Jokaisen IFAA:n jäsenliiton on adoptoitava ja ylläpidettävä järjestelmää, joka kirjaa tarkasti ylös jousiampujien ampumat pisteet jokaisella virallisella IFAA-kierroksella. Vain tulokset, jotka on ammuttu IFAA:n kilpailusääntöjen mukaisesti tallennetaan.
 - b. Scores so obtained shall be recorded on an official Score Record/Classification Card, including date scored, type of round shot and signed off by a tournament official
 - b. Nämä pisteet on kirjattava viralliselle tulos/luokittelukortille sisältäen tulosajankohdan ja ammutun kierroksen lajin sekä kilpailutoimihenkilön allekirjoituksen.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

c. Scores so obtained in the 28 target or 2x14 target Field or Hunter Round or alternatively in a Round consisting of 1x14 target Field combined with 1x14 target Hunter standard unit shall be used in the classification of the archer.

c. Tällä tavoin saatuja 28 rastin tai 2x14 rastin maasto- tai metsästyskierroksella tai vaihtoehtoisesti yhdistetyillä 1x14 maastokierroksella ja 1x14 metsästyskierroksella saavutettuja pisteitä käytetään ampujan luokitteluun.

d. In all tournaments sanctioned by the IFAA, each archer shall at registration make available his/her official Score Record/Classification Card to the Tournament Chairman to ensure that the archer is in good standing with an IFAA Member and the proper classification of that archer.

d. Kaikissa IFAA:n hyväksymissä kilpailuissa on jokaisen jousiampujan esitettävä ilmoittautumisen yhteydessä tulos-/luokittelukorttinsa kilpailunjohtajalle (Tournament Chairman) sen varmistamiseksi, että jousiampujalla on IFAA:n jäsenliittoon suhde kunnossa ja, että ampuja on luokiteltu oikein.

e. An archer may not attend an IFAA sanctioned tournament without an Score Record/Classification Card.

e. Ampuja ei saa osallistua IFAA:n hyväksymään turnaukseen ilman virallista tulos-/luokittelukorttia.

f. The IFAA World Field Archery Championships shall be used to establish world ranking.

f. IFAA:n maastoammunnan maailmanmestaruuskisoja käytetään maailman ranking-listan julkaisemisen pohjana.

2. Classification Classes

a. In the Barebow, Freestyle Limited and Freestyle Unlimited Divisions for Adult and Young Adult men and women as well as Junior boys and girls there shall be the following classes based on a 28-target round:

a. Aikuisten ja nuorten aikuisten miesten ja naisten sekä junioripoikien ja -tyttöjen vaisto-, vapaa rajoitettu- sekä vapaa rajoittamaton- sarjoissa on seuraavat 28 rastin kierrokseen perustuvat luokat: -

Class Luokka	Freestyle Limited Vapaatyyli rajoitettu	Freestyle Unlimited Vapaatyyli rajoittamaton	Barebow Vastakaari
A	450+	500+	400+
B	350-449	400-499	300-399
C	0-349	0-399	0-299

b. In the Bowhunter, Bowhunter Limited and Bowhunter Unlimited Divisions for Adult and Young Adult men and women as well as Junior boys and girls, there shall be the following classes based on a 28 target round:

b. Aikuisten ja nuorten aikuisten miesten, naisten sekä junioripoikien ja -tyttöjen jousimetsästys-, jousimetsästys rajoitettu- ja jousimetsästys rajoittamaton- sarjoissa on seuraavat 28 rastin kierrokseen perustuvat luokat: -

Class Luokka	Bowhunting Limited Jousimetsästys rajoitettu	Bowhunting Unlimited Jousimetsästys rajoittamaton	Bowhunting Jousimetsästys
A	455+	475+	375+
B	300-449	225-474	225-374
C	0-299	0-224	0-224



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
54

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

c. In the Longbow and Traditional Recurve Bow Divisions for Adult and Young Adult men and women as well as for Junior boys and girls there shall be the following classes based on a 28 target round:

c. Pitkäjousi- ja perinteinen vastakaarijousi -sarjoissa aikuinen ja nuori aikuinen miehet ja naiset kuten myös junioripojat ja tytöt luokitellaan 28 rastin kierrosten perusteella:

Class Luokka	Longbow Pitkäjousi	Traditional Recurve Bow Perinteinen vastakaarijousi
A	250+	300+
B	150-249	200-299
C	0-144	0-199

d. In all the Historical Bow Divisions there shall be no classes.

d. Perinnejousisarjoissa ei ole luokitusta.

e. For the World and Regional Championship Tournaments and other tournaments sanctioned by the IFAA classes shall be in accordance with this article.

e. Maailmanmestaruuskilpailuissa, alueellisissa mestaruuskilpailuissa ja muissa IFAA:n hyväksymissä kilpailuissa on luokkien oltava tämän säännösten mukaisia.

f. There shall be no classes in the Senior, Veteran and Cub division.

f. Seniori-, veteraani- ja minijuniorisarjoissa ei ole luokittelua.

g. For sanctioned IFAA tournaments and/or tournaments sanctioned by the member within that nation, classes shall be in accordance with the system adopted by that member.

g. IFAA:n hyväksymissä kilpailuissa ja/tai kyseisen maan jäsenliiton hyväksymissä kilpailuissa on luokkien oltava kyseisen jäsenliiton omaksuman järjestelmän mukaisia.

3. Classification procedures

3. Luokittelumenettely

For the World and Regional tournaments and other tournaments sanctioned by the IFAA, the Tournament Director or designated person shall follow the procedure as stated in this article to determine an archer's class:

Maailmanmestaruuskilpailuja, alueellisia mestaruuskilpailuja ja muita IFAA:n sanktioimia kilpailuja varten kilpailunjohtaja (Tournament Chairman) tai nimetty henkilö määrittää ampujan luokan seuraavan menettelyn mukaisesti:

a. Classification of an archer shall be determined by the archer's two highest scores, obtained in the twelve-month period immediately prior to the tournament.

a. Ampujan luokitus määräytyy hänen kahdesta korkeimmasta pistetuloksestaan kilpailua välittömästi edeltäneiden kahdentoista kuukauden ajalta.

b. In the event no two score records are obtained in the same class-score-range over the twelve months immediately prior to the tournament, the time frame will be extended until three score records are obtained. The two scores within the same class-scorerange will determine the classification of the archer. No score recorded twenty-four months prior to the tournament shall be considered.

b. Silloin, kun kahta saman luokan pistetulosta ei ole saavutettu kilpailua välittömästi edeltäneiden 12 kuukauden aikana aikaikkunaa laajennetaan, kunnes on saatu kolme pistetulosta. Näistä kaksi samaan luokkaan kuuluvaa pistetulosta määrittää ampujan luokituksen. Vanhempia pistetuloja kuin 24 kuukautta ennen kilpailua ei oteta huomioon.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
55

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

c. Classification is done by shooting style. An archer who shoots more than one style may have more than one classification. In the event an archer changes style, a new time frame for classification will start from the date of the first recorded score.

c. Luokittelu tehdään ammuntyylin mukaan. Ampujalla, joka ampuu useammalla tyylillä voi olla useampi kuin yksi luokittelu. Silloin, kun ampuja vaihtaa tyyliä, uusi luokittelun aikaikkuna alkaa ensimmäisen ammutun pistetuloksen päivämäärästä.

d. An archer who has insufficient score records to be classified shall compete in the highest contested class in his/her style in that tournament.

d. Jousiampuja, jolla ei ole tarpeeksi pistemääriä luokiteltavaksi kilpailee oman tyylinsä korkeimmassa kilpailuluokassa kyseisessä kilpailussa.

e. An archer shall be reclassified to a higher class if he/she obtains two scores in a higher classification range within a twelve-month period, calculated from the date that the first higher class score was obtained. This reclassification process will be repeated until the archer classifies in the "A" class.

e. Ampuja luokitellaan korkeampaan luokkaan, jos hän saavuttaa kaksi ylemmän luokittelun tulosta 12 kuukauden ajanjaksolla laskettuna ensimmäisestä korkeamman luokan tuloksen saavuttamisen päivämäärästä. Tätä uudelleenluokittelun prosessia toistetaan, kunnes ampuja saavuttaa A-luokan.

f. An archer shall be reclassified to a lower class if he/she obtains consistently scores of a lower class over a period of not less than twelve months, calculated from the day of the first score used for reclassification.

f. Jousiampuja luokitellaan alempaan luokkaan, jos hän on jatkuvasti ampunut alemman luokan tuloksia vähintään 12 kuukauden ajanjaksolla laskettuna päivästä, jolloin ensimmäinen uudelleen luokittelun edellyttämä pistetulos on ammuttu.

IFAA WORLD FIELD ARCHERY CHAMPIONSHIP (WFAC)

IFAA:n maastoammunnan maailmanmestaruuskilpailut (WFAC)

The WFAC Format will consist of the following 28 target rounds:

WFAC kilpailumuotona koostuu seuraavista 28 rastin kierroksista:

Day Päivä		
1	-	Opening ceremonies – Avajaiset
2	-	WFAC Field Round – Maastokierros
3	-	WFAC Hunter Round – Metsästyskierros
4	-	WFAC Animal Round – Eläinkierros
5	-	WFAC Field Round – Maastokierros
6	-	WFAC Hunter Round – Metsästyskierros
7	-	Awards Ceremony and optional Banquet/Dinner, Passing of IFAA Banner to next host member of WFAC, Closing Ceremonies Palkitsemisseremonia ja vapaaehtoinen banketti/illallinen, IFAA:n viirin luovuttaminen seuraavan WFAC:n järjestävälle jäsenliitolle, Päättöseremoniat

1. The shooting distances for the WFAC shall be MARKED (Known).

1. WFAC:n ampumaetäisyydet ovat merkittyjä (tiedossa olevia) (ns. annetut matkat).

2. Each target of the range shall have an Indicator Board at the shooting position. This board shall carry the following information: - Target Number. - Distance - A picture of the relevant Animal target face showing the "Kill" zone position



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
56

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

2. Jokaisella radan rastilla on oltava ampumapaikan indikoiva infotaulu. Tästä taulussa on oltava seuraavat tiedot: - rastin numero – etäisyys, - kuva asiaankuuluvasta eläinmaalitaulusta, josta näkee "sydänalueen" paikan.

3. Optical spotting aids are permitted.

3. Optiset tähtäyslaitteet ovat sallittuja.

4. In the event of a tie for any award the archers concerned will break the tie by a shoot-off over three Field targets (four arrows per target) set up on the practice range at 50 yards. The target face of the first round shall be 65 cm, that of the second round shall be 50 cm and that of the third round shall be 35 cm. If the tie is not then broken they will continue shooting a single arrow "sudden death" on the 35 cm target face.

4. Minkä tahansa palkintosijan tasatilanteessa, osallisena olevat jousiampujat ratkaisevat järjestyksen ampumalla kolme maastokohdetta (neljä nuolta/rasti) harjoittelukentällä 50 jaardin etäisyydeltä. Maalitaulu on 65 cm:n taulu ensimmäisellä kierroksella, toisella kierroksella maalitaulu on 50 cm:n taulu ja kolmannella kierroksella 35 cm:n taulu. Jos tasatilanne ei tähän mennessä ole ratkennut, he jatkavat ampumista 35 cm:n maalitauluun yksittäisillä nuolilla "äkkikuolemaan".

IFAA WORLD BOWHUNTER CHAMPIONSHIP (WBHC)

IFAA:n jousimetsästyksen maailmanmestaruuskilpailut (WBHC)

Rounds Kierrokset	The WBHC Format shall consist of the following 28 target rounds: WBHC kilpailumuotona koostuu seuraavista 28 rastin kierroksista:
2	Rounds of the IFAA Unmarked Animal Round – 3 Arrow Round IFAA-eläinkierros, arvioitavat etäisyydet – 3 nuolen kierros
1	Round of the IFAA 3-D Standard Round – 2 Arrow Round IFAA 3D-standardikierros -2 nuolen kierros
1	Round of the IFAA 3-D Hunting Round – 1 Arrow Round IFAA 3D-metsästyskierros -1 nuolen kierros

Rounds may be shot in any sequence.

Kierrokset voi ampua missä tahansa järjestyksessä.

Equipment

Välineet

Equipment for all shooting styles shall be that as provided by the General Rules, subject to:

Kaikkien ampumatyylien varusteiden pitää olla yleissääntöjen mukaisia, seuraavin poikkeuksin:

1. Bow quivers are permitted for all styles if their binding (mounting) system is not visible in the sight window. (Tournament rule, not a shooting style rule)

1. Jousinuoliviinet ovat sallittuja kaikissa tyyliissä, jos niiden kiinnitysmekanismi ei ole näkyvässä ikkunaleikkauksessa. (Kilpailusääntö, ei ampumatyylisääntö).

2. Optical devices in accordance with By-Law Article IV H 2n are permitted.

2. By-law Article IV H 2n:n mukaiset optiset laitteet ovat sallittuja.

3. Change of equipment during the tournament:

3. Välineiden vaihtaminen kilpailun aikana:



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

- Changing an equipment part involving a style change for the purpose of making the shoot easier in one or another of the different rounds, shall not be permitted.
- Välineen osan vaihtaminen niin, että siitä aiheutuisi ampumatyylin muutos, joka tekee ampumisen helpommaksi yhdellä tai usealla eri kierroksilla ei ole sallittua.
- An archer must compete in and finish the event with the same equipment he/she starts with except in the case of equipment failure.
- Jousiampujan täytyy kilpailla kisan päättymiseen asti samoilla välineillä kuin millä hän aloitti, lukuun ottamatta välinerikkoa.
- Draw weight shall not be adjusted during any one round of the tournament. (Tournament rule that is applicable to all styles!)
- Vetopainoa ei saa säätää yksittäisen kilpailun kierroksen aikana. (kilpailusääntö, joka koskee kaikkia ammuntatyylejä!)

Additional shooting rules

Ampumisen lisäsäännöt

- 1 No competitor, or any other person not officially associated with the tournament, will be allowed to survey or inspect the Bowhunter courses prior to shooting
1. Yksikään ampuja tai muu henkilö, joka ei virallisesti liity kilpailuun, ei saa kiertää tai tutkia jousimetsästysratoja ennen ammunnan alkamista..
2. No person may accompany the groups on the ranges who is not a competitor assigned to that group (No guests). The organisers may authorise persons on the range such as officials and media.
2. Kukaan muu kuin kilpailija, joka kuuluu kyseiseen ryhmään ei saa kiertää rataa ryhmien mukana (ei vieraita). Järjestäjät voivat myöntää radalle kulkulupia esimerkiksi virkamiehille ja medialle.
3. Discussion of target distance between competitors or any form of disclosing distances is strictly forbidden and may result in disqualification.
3. Keskustelu rastien ampumaetäisyyksistä kilpailijoiden kesken tai missään muodossa tapahtuva etäisyyksien paljastaminen on ehdottomasti kiellettyä ja saattaa johtaa kisasta hylkäämiseen.
4. An archer is allowed to use his personal notes, such as sight settings, etc on the range. However making additional notes on the range that in any way reflect shooting conditions, distances, etc. and may be used to assist any other competitor at a later stage in the tournament is strictly forbidden and may result in disqualification.
4. Ampujalle on sallittua käyttää radalla henkilökohtaisia muistiinpanojaan, kuten tähtäinasetuksia, jne. Kuitenkin radalla tehtävien lisähuomautusten tekeminen, joka millään tavalla heijastelee ampumaolosuhteisiin, -etäisyyksiin, jne. ja voi auttaa jotain muuta kilpailijaa myöhemmässä vaiheessa kilpailua, on ehdottomasti kiellettyä ja voi johtaa kisasta hylkäämiseen.
5. No member of the group (or any other group) may go forward from the marker until all members of the group have shot their arrow(s) from that marker.
5. Kukaan ryhmän jäsenistä (tai toisen ryhmän jäsenistä) ei saa mennä eteenpäin merkkipaalulta, kunnes kaikki ryhmän jäsenet ovat ampuneet nuolen/-t kyseiseltä paalulta.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

6. In the event that an archer requires shooting a second or third arrow that archer shall shoot all these arrows before the next archer(s) walk up to the first marker.

6. Silloin, kun jousiampujan tarvitsee ampua toinen tai kolmas nuoli, hän ampuu kaikki nämä nuolet ennen kuin seuraava ampuja/-t kävelevät ensimmäiselle merkkipaalulle.

7. Within the shooting groups the first two archers shall shoot first on the 1st target, the next two archers will shoot first on the next target and so on through the round.

7. Ammuntaryhmissä kaksi ensimmäistä ampujaa ampuu ensimmäisenä 1. rastin, seuraavat kaksi ampujaa ampuvat ensimmäisenä seuraavan rastin jne. koko kierroksen läpi.

8. These numbers may require modification depending on the total of archers in a group and the number who can shoot at one time at a given target.

8. Näitä lukuja voidaan joutua muokkaamaan sen mukaan, kuinka monta ampujaa ryhmässä on ja kuinka moni voi kerrallaan kutakin rastia ampua.

9. When there is a choice of two targets the archer standing on the left will shoot the left target and the archer on the right will shoot the right target.

9. Kun valittavana on kaksi kohdetta, vasemmalla seisova ampuja ampuu vasempaan kohteeseen ja oikealla seisova oikean puoleiseen kohteeseen.

10. In the event of a tie for any award the archers concerned will break the tie by a shoot-off over three 3D targets (two arrows per target) set up on the practice range at "group 1 distances. The target of the first two arrows shall be a group 1 target that of the second two arrows shall be a group 2 target and that of the last two arrows shall be a group 3 target. If the tie is not then broken they will continue shooting a single arrow "sudden death" on the group 3 target, which will be moved further back after each arrow.

10. Tasatilanteessa minkä tahansa palkintosijan suhteen osapuolina olevat ampujat karsivat tasatilanteen ampumalla kolmen 3D-kohteen (2 nuolta/rasti) kierroksen harjoituskentällä 1. ryhmän etäisyyksiltä. Ensimmäisen kierroksen maalina on 1 ryhmän kohde, toisen kierroksen maalina 2. ryhmän kohde, ja kolmannen kierroksen maalina 3.ryhmän kohde. Jos tasatilanne ei tähän mennessä ole ratkennut, he jatkavat ampumalla "äkkikuolemana" yksittäisen nuolen 3. ryhmän kohteeseen, jota siirretään kauemmaksi jokaisen sarjan jälkeen.

11. Scoring.

11, Pisteiden laskeminen

In the event that 3-D targets are used for this round, the "spot" and "vital" area shall be combined and will be called the "Kill area".

Silloin, kun kierroksella on käytössä 3D-kohteet, keskipiste (spot) ja vitaalialue yhdistetään ja aluetta kutsutaan "sydänalueeksi".

IFAA WORLD INDOOR ARCHERY CHAMPIONSHIP (WIAC)

Format

Formaatti

The WIAC Format shall be:

WIAC-formaatti on seuraava:

The night preceding Day 1 Ensimmäistä päivää edeltävänä iltana		Opening ceremonies Avajaiset
Day Päivä 1	-	One IFAA Indoor Round Yksi IFAA Sisäkierros
Day Päivä 2	-	One IFAA Indoor Round



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

		Yksi IFAA Sisäkierrros
Day Päivä 3	-	One IFAA Indoor Round Awards Ceremony Yksi IFAA Sisäkierrros

On Day 2 or 3 of the WIAC the Flint Indoor Round may be shot instead of the IFAA Indoor Round. The choice to shoot the Flint Indoor Round will lie with the WIAC hosts who shall declare this choice as part of the bid to host the event.

WIAC:n 2. tai 3. päivänä voidaan ampua Flint-sisäkierrros IFAA-sisäkierrroksen asemesta. Flint-sisäkierrroksen ampumisesta päättävät WIAC:n järjestäjät, joiden on ilmoitettava valinnastaan osana WIAC:n järjestämiseen liittyvä hakemustaan.

Specific rules for Standard Indoor Round

Erityissäännöt Vakio sisäkierrrokselle

1. Optical spotting aids are permitted.
1. Optiset tähyyslaitteet ovat sallittuja.
2. A professional division in accordance with Article IV F. of the By-Laws shall be allowed.
2. By-Laws Artikla IV F:n mukainen ammattilaissarja on sallittu.
3. In the event of a tie for any award, the archers concerned will break the tie by a shootoff over three ends. The archer with the largest number of "X"-s scored will win the tie. If the tie is not then broken they will continue to shoot a single arrow "sudden death".
3. Tasatilanteessa minkä tahansa palkintosijan kohdalla asianomaiset ampujat karsivat tasatilanteen ampumalla kolmen sarjan kierroksen. Eniten "X":iä ampunut ampuja voittaa tasatilanteen. Jos tasatilanne ei vielääkään ratkea, he jatkavat yksittäisillä nuolilla "äkkikuolemaan".
4. An archer may choose either the single spot or the five spot target face. Target faces may not be interchanged during a round.
4. Ampuja saa valita yksittäisen taulun tai viiden "täplän" taulun. Maalitaluja ei saa vaihtaa keskenään kesken kierroksen.

Specific rules for the Flint Indoor Round

1. Flint Indoor Round rules shall be in accordance with Article V(I) of the By-Laws.
1. Flint sisäkierrroksen säännöt ovat Article V(I) of the By-Laws -mukaiset.
2. A Round shall be two Standard Units each comprising of seven ends of four arrows. (Total 56 arrows).
- 2 Kierros koostuu kahdesta vakioyksiköstä, kumpikin koostuen seitsemästä neljän nuolen sarjasta (yhteensä 58 nuolta).
3. There shall be a 15 minutes break between the two Standard Units.
3. Vakioyksikön välillä on oltava 15 minuutin tauko.
4. An archer may choose either the single 35 cm target face (single 50 cm face for Cubs) and four 20 cm target faces (single 35 cm face for Cubs), set out in accordance with Figure 1, or four 21 cm target faces (the two inner rings of a 35 cm target) and four 20 cm target faces, set out in accordance with Figure 2. The choice of target face lies with the archer at the start of the first Unit and may not be changed during a Round.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

4. Jousiampuja saa valita joko yksittäisen 35 cm:n maalitaulun (minijunioreilla 50 cm:n yksittäinen taulu) ja neljä 20 cm:n maalitaulua (minijuniorilla yksittäinen 35 cm:n taulu) asetettuna kuvan 1 mukaisesti tai neljä 21 cm:n maalitaulua (35 cm:n kohteen kaksi sisempää ympyrää) ja neljä 20 cm:n maalitaulua asetettuna kuvan 2 mukaan. Maalitaulun valinnan tekee jousiampuja ensimmäisen yksikön alussa, eikä sitä saa muuttaa kierroksen aikana..

5. For target faces comprising of four targets, a single arrow shall be shot at a target in any sequence. In the event that more than one arrow is shot in a target, only the arrow with the lower value will be scored.

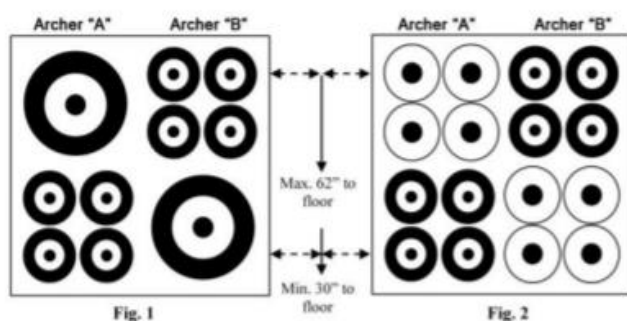
5. Neljään maalitauluun, joissa on neljä kohdetta voi ampua nuolen missä tahansa järjestyksessä. Silloin, kun enemmän kuin yksi nuoli on osunut kohteeseen, vain alemman nuolen pisteet lasketaan.

6. Arrows outside the target do not score.

6. Nuolia kohteen ulkopuolella ei lasketa mukaan.

7. Shooting lanes shall be laid out as shown in figure. After completion of the first Standard Unit, archers will change lanes on the same butt for the second Standard Unit: archer in lane "A" will move to lane "B" and archer in lane "B" will now move to lane "A".

7. Ampumaradat on asetettava kuvan osoittamalla tavalla. Ensimmäisen vakioyksikön päätyttyä jousiampujat vaihtavat ratoja samassa taustassa toista vakioyksikköä varten: A vaihtaa B:n radalle ja jousiampuja radalla B siirtyy radalle A.



Indoor Flint lay-out

Indoor Flint lay-out

Sisätilan Flintin pohjapiirros

Butt/tausta	20 ft	10 yd	15 yd	20 yd	25 yd	30 yd	Lane Rata
1	2/20	6/20	4/20 + 7(K)	5/35 + 7(K)	1/35 + 7(K) 3	3/35 + 7(K)	1A 1B
2	2/20	6/20	4/20 + 7(K)	5/35 + 7(K)	1/35 + 7(K) 3	3/35 + 7(K)	2B 2A



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
61

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

1	2/20	6/20	4/20 + 7(K)	5/35 + 7(K)	1/35 + 7(K) 3	3/35 + 7(K)	3A 3B
2	2/20	6/20	4/20 + 7(K)	5/35 + 7(K)	1/35 + 7(K) 3	3/35 + 7(K)	4A 4B

Fig 3 (Diagrammatic layout)

Kuva 3 (Pohjapiirros kaaviona)

Selitys: 3/35 tarkoittaa:

ampumapaikka nro 3, ammutaan 35 cm:n maalitauluun

6/20 tarkoittaa: ampumapaikka nro 6, ammutaan 20 cm:n maalitauluun

7(K) tarkoittaa: ampumapaikka nro 7, kävelyrasti

SCORING OF ARROWS NUOLTEN PISTELASKU

TYPICAL DETAILS FOR EACH TYPE OF TARGET TYYPILLISIÄ YKSITYISKOHTIA ERITYYPPISILLE TAULUILLE

The basics of scoring:

Pisteiden laskun perusta

The IFAA rule states that the line that separates two scoring areas lies in the lower scoring area.

This means dimensions of the scoring areas are measured from the inside of the dividing line, irrespective of how thick the dividing line is. Some printers/manufacturers show thick dividing lines, while others show very thin dividing lines. Although there is no rule on line thickness, modern target faces tend to have very thin lines that are not visible from the shooting line with the naked eye.

IFAA-sääntöjen mukaan viiva, joka erottaa kaksi pistealuetta kuuluu matalampien pisteiden alueeseen.

Tämä tarkoittaa, että pistealueet mitataan erottavan viivan sisemmältä puolelta välittämättä siitä, kuinka paksu viiva on. Jotkut tulostimet/valmistajat käyttävät paksuja viivoja, kun taas toiset näyttävät hyvin kapeita viivoja jakamiseen. Vaikka ei ole olemassa sääntöä viivan paksuudesta, nykyaikaisissa maalitauluissa tuntuvat viivat olevan hyvin ohuita, jotka eivät ole nähtävissä ampumaviivalta paljaalla silmällä.

For an arrow to score the higher score, this arrow must break through the line, meaning that part of the arrow, even if it is almost not visible, must lie inside the higher scoring area. This applies to all official IFAA archery rounds.

Nuolen saadakseen korkeamman pistemäärän täytyy rikkoa viiva, mikä tarkoittaa, että sen osan nuolesta, vaikka se ei olisi lähes näkyvä on oltava korkeamman pistemäärän alueen sisäpuolella. Tämä on voimassa kaikilla IFAA:n jousiammuntakierroksilla.



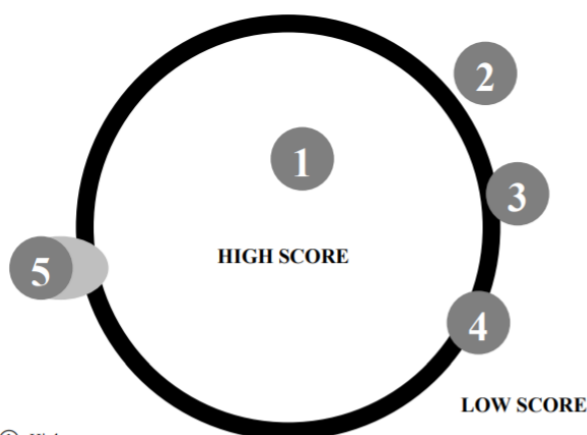
THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
62

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)



- ①: High score – Korkea pistemäärä
- ②: Low score – Matala pistemäärä
- ③: Arrow does not cut the line. Low score. – Nuoli ei leikkaa viivaa. Matala pistemäärä
- ④: Arrow cuts the line. High score – Nuoli leikkaa viivan, korkea pistemäärä
- ⑤: Arrow tears through the paper into the high scoring area, but the shaft lies outside the high scoring area. The arrow will have the low score.
- ⑤ Nuoli repeytyy paperin läpi korkean pistemäärän alueelle, mutta varsi on korkean pistemäärän alueen ulkopuolella. Nuoli on matala pistemäärä.

Scoring the Animal Round (2D target face):

Eläinkierroksen pistemäärät (2D-paperikuva):



- Arrow ①: The arrow touches the hairline inside the wound area and is scored as a “wound”.
- Arrow ②: The arrow touches the hairline on the outside and does not score.
- Arrow ③: The arrow breaks through the hairline and is scored as a “Wound”.
- Arrow ④: The arrow touches the kill line and is scored a “wound”.



JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Arrow ⑤: The arrow does not break the kill line and is scored a “wound”

Arrow ⑥: The arrow breaks the kill line and is scored a “kill”.

Nuoli ①: Nuoli koskettaa ulkoviivaa (karvaraja) sisäpuolelta lihasalueella ja lasketaan “lihasalueen” pistemäärä.

Nuoli ②: Nuoli koskettaa ulkoviivaa ulkopuolelta ja tätä ei lasketa pisteisiin mukaan.

Nuoli ③: Nuoli rikkoo ulkoviivan läpi ja lasketaan “lihasalueen” pisteiden mukaan.

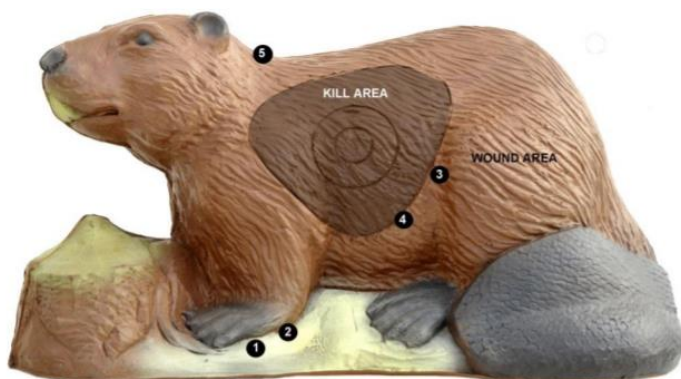
Nuoli ④: Nuoli koskettaa sydänalueen viivaa, mutta pisteet lasketaan lihasalueen mukaan.

Nuoli ⑤: Nuoli ei riko sydänalueen viivaa ja pisteet lasketaan lihasalueen mukaan

Nuoli ⑥: Nuoli rikkoo sydänalueen viivan ja pisteet lasketaan sydänalueen mukaan.

Scoring the Animal Round (3D target)

Eläinkierroksen pisteiden lasku (3D-kohde)



Arrow ①: The arrow lies in the target base and does not score.

Arrow ②: The arrow lies in the target base but cuts the “hairline”. It is scored a “wound”

Arrow ③: The arrow is scored a “wound”.

Arrow ④: The arrow breaks the “kill” line and is scored a “kill”.

Arrow ⑤: The arrow hits the “hairline” but does not remain in the target. It is not scored and no other arrow may be shot.

Nuoli ①: Nuoli on kohteen pohja-alueessa ja pisteitä ei lasketa.

Nuoli ②: Nuoli on pohja-alueessa, mutta leikkaa ulkoviivan läpi. Se lasketaan “lihasalueen” pisteiden mukaan.

Nuoli ③: Nuoli lasketaan lihasalueen pisteiden mukaan.

Nuoli ④: Nuoli rikkoo sydänalueen viivan ja pisteet lasketaan sydänalueen mukaan.

Nuoli ⑤: Nuoli osuu ulkoreunaan, mutta ei jää kohteeseen. Sitä ei lasketa tulokseen ja toista nuolta ei saa ampua.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
64

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

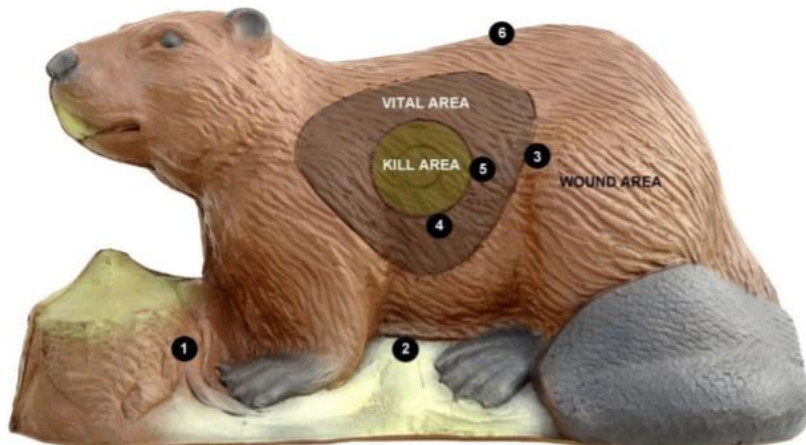


Target showing the hand drawn “wound” line to separate the base from the animal. An arrow must break through the line to score a wound.

Kohde, jossa näkyy käsin piirretty lihasalueen viiva erottamaan pohjaosan eläimestä. Nuolen täytyy rikkoa läpi viiva, jotta se lasketaan lihasalueen pisteiden mukaan.

Scoring the Standard Round and Hunter Round (3D target)

Vakiokierroksen ja metsästyskierroksen pisteiden lasku (3D-kohde)



Arrow ①: The arrow is in the target base and does not count.

Arrow ②: The arrow breaks the “hairline” and counts as a “wound”

Arrow ③: The arrow touches the “vital” line but does not break the line. It is scored as a “Wound”.

Arrow ④: The arrow touches the “kill” line but does not break the line. It is scored as a “Vital”.

Arrow ⑤: The arrow breaks the “kill” line and is scored a “kill”. Arrow



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

Page/Sivu
65

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

⑥: The arrow hits the “hairline” but does not remain in the target. It is not scored and no other arrow may be shot.

Nuoli ①: Nuoli on kohteen pohjassa, eikä sitä lasketa.

Nuoli ②: Nuoli rikkoo ulkoviivan läpi ja lasketaan “lihasalueen” pisteiden mukaan.

Nuoli ③: Nuoli koskettaa vitaalialueen viivaa, mutta ei riko sitä. Se lasketaan lihasalueen pisteiden mukaan.

Nuoli ④: Nuoli koskettaa sydänalueen viivaa, mutta ei riko sitä. Pisteet lasketaan vitaalialueen mukaan.

Nuoli ⑤: Nuoli rikkoo sydänalueen viivan ja pisteet lasketaan sydänalueen mukaan.

Nuoli ⑥: Nuoli osuu ulkoreunaan, mutta ei jää kohteeseen. Sitä ei lasketa tulokseen ja toista nuolta ei saa ampua.



Arrow ①: The arrow in leg scores as a “wound”.

Arrow ②: The arrow hits the “hairline” but does not remain in the target. It is not scored and no other arrow may be shot.

Arrow ③: The arrow is stuck in the antler (horn) and is not scored. No other arrow may be shot.

Nuoli ①: Nuoli jalassa lasketaan lihasalueen pisteiden mukaan.

Nuoli ②: Nuoli rikkoo ulkoviivan, mutta ei jää kohteeseen. Sitä ei lasketa mukaan, eikä toista nuolta saa ampua.



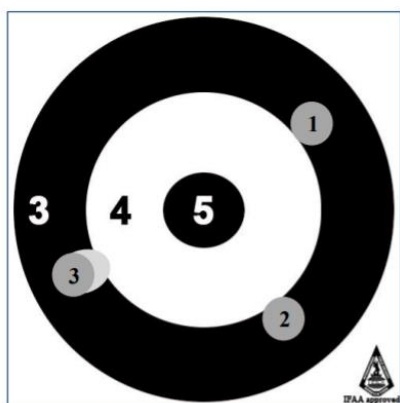
JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Nuoli ③: Nuoli on sarvessa kiinni, eikä sitä lasketa mukaan tulokseen. Toista nuolta ei saa ampua.

Scoring the Field Round and Hunter Round .

Maastokierroksen ja metsästyskierroksen pisteiden laskeminen



Arrow ① touches the line but does not break the line. The arrow scores 3 points.

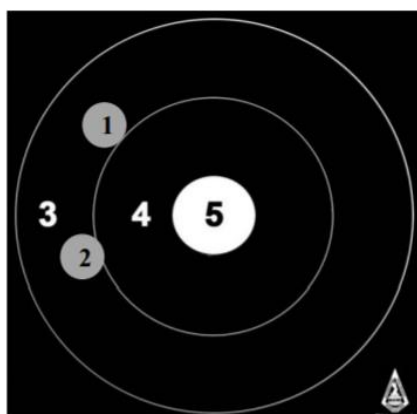
Arrow ② breaks through the line. The arrow scores 4 points.

Arrow ③ has torn into the high scoring area, but the shaft is positioned in the low scoring area. It scores 3 points

Nuoli ① koskee viivaa, mutta ei riko sitä. Nuolelle lasketaan 3 pistettä.

Nuoli ② rikkoo viivan läpi. Nuolelle lasketaan 4 pistettä.

Nuoli ③ on rikkonut korkean pistemäärän alueen, mutta varsi on asemoitunut matalan pistemäärän alueelle. Sille lasketaan 3 pistettä.



Arrow ① touches the high scoring area but does not cut into the high scoring area. The arrows scores 3 points.

Arrow ② cuts into the high scoring area. The arrow scores 4 points.

Nuoli ① koskee korkean pistemäärän aluetta, mutta ei leikkaa korkean pistemäärän aluetta. Nuolelle lasketaan 3 pistettä.



THE INTERNATIONAL FIELD ARCHERY ASSOCIATION ARCHER'S HANDBOOK

7th Edition (2021–2022)

JOUSIAMPUJAN KÄSIKIRJA

7. painos (2021–2022)

Page/Sivu
67

Nuoli ② rikkoo korkean pistemäärän alueen. Nuolelle lasketaan 4 pistettä.

